HOBERG

Bedienungsanleitung

User Manual
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Руководство по эксплуатации

Miracle Mop 9 in 1
Version 2

Dampfbesen
Steam brush
Balai vapeur
Escoba de vapor
Stoombezem
Паровая швабра

Technische Daten - Technical data - Caractéristiques techniques - Datos técnicos - Technische gegevens - Технические параметры

Modell - Model - Modèle - Modelo - Model - Модель	Dampfbesen Steam brush Balai vapeur Escoba de vapor Stoombezem Паровая швабра **Miracle Mop 9 in 1 V2**
Typnummer - Type number - Numéro de type - N.º de tipo - Typenummer - Номер типа	Z14.001
Betriebsspannung - Operating voltage - Tension de service - Tensión de servicio - Bedrijfsspanning - Рабочее напряжение	230 V~
Netzfrequenz - Mains frequency - Fréquence secteur - Frecuencia de red - Netfrequentie - Частота сети	50/60Hz
Leistung - Power - Puissance - Potencia - Prestaties - Мощность	1500 W
Abmessungen (L x B x H) - Dimensions (L x W x H) - Dimensions (L x l x H) - Dimensiones (F x A x A) - Afmetingen (L x B x H) - Размеры (Д x Ш x В):	
Hand-Dampfreiniger - Hand-held steam cleaner - Nettoyeur vapeur à main - Limpiadora a vapor de mano - Hand-stoomreiniger - Ручной пароочиститель	140 x 120 x 460 mm
Gerät komplett- Appliance, complete - Appareil comple - Aparato completo - Apparaat compleet - Прибор в комплекте	275 x 225 x 1100 mm
Gewicht - Weight - Poids - Peso - Gewicht - Вес	3,29 kg
Schutzklasse - Protection class - Classe de protection - Categoría de protección - Beschermingsklasse - Класс защиты	I
Schutzart - Degree of protection- Type de protection - Tipo de protección - Beschermingstype - Степень защиты	IP X4
Füllmenge Wassertank - Water tank capacity - Volume de remplissage du réservoir d'eau - Capacidad del depósito de agua - Vulhoeveelheid waterreservoir - Объем резервуара для воды	0,4 l
Länge der Anschlussleitung - Length of the connecting cable - Longueur du câble d'alimentation - Longitud del cable de conexión - Lengte van de aansluitkabel - Длина шнура питания	5 m

8
9
7
6
5
10
4
3
11
2
12
1
13
14
15
18
19
20
21
22
17
16
24
23
26
25
27
27

(DE) Urheberrecht

Dieses Dokument ist urheberrechtlich geschützt. Jede Vervielfältigung bzw. jeder Nachdruck, auch auszugsweise, sowie die Wiedergabe der Abbildungen, auch im veränderten Zustand, ist nur mit schriftlicher Zustimmung des Herstellers gestattet.

(EN) Copyright

This document is copyrighted. Any duplication or reprinting, in whole or in part, and the reproduction of the illustrations, even in modified form, is only permitted with the written approval of the manufacturer.

(FR) Droits d’auteur

Ce document est soumis à la protection des droits d’auteur. Toute reproduction ou impression ultérieure, même partielle, ainsi que la retranscription d’illustrations, même modifiée, est seulement possible sur autorisation écrite du fabricant.

(ES) Derechos de autor

Este documento está protegido por las leyes de derechos de autor. Queda prohibida la reproducción y reimpresión total o parcial del manual, así como la copia de sus ilustraciones, con o sin modificaciones, sin la autorización por escrito del fabricante.

(NL) Auteursrecht

Dit document is auteursrechtelijk beschermd. Iedere vermenigvuldiging resp. iedere herdruk, ook gedeeltelijk, alsmede de weergave van de afbeeldingen, ook in gewijzigde vorm, is uitsluitend met schriftelijke toestemming van de fabrikant toegestaan.

(RU) Авторское право

Настоящий документ защищен авторским правом. Тиражирование или перепечатка, в том числе частичная, а также воспроизведение рисунков, в том числе в измененном виде, допускаются только с письменного согласия изготовителя.

Inhalt

Sicherheitshinweise 1
Gerätebeschreibung 4
Inbetriebnahme 4
Vorbereitungen 5
Bedienung 6
Anwendung des Zubehörs 7
Reinigung und Pflege 7
Lagerung 8
Allgemeines 8
Störungsbehebung 9
Ersatzteile und weiteres Zubehör 9

Sehr geehrter Kunde,
lesen Sie vor Verwendung des Gerätes die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Hinweise zu Inbetriebnahme, Sicherheit, bestimmungsgemäßem Gebrauch sowie Reinigung und Pflege.
Schlagen Sie die Ausklappseiten am Anfang und Ende der Bedienungsanleitung heraus, um die Abbildungen während des Lesens sehen zu können.
Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für den späteren Gebrauch auf und geben Sie diese mit dem Gerät an Nachbesitzer weiter.

Sicherheitshinweise

◆ Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere sichtbare Schäden oder Undichtigkeiten. Nehmen Sie ein beschädigtes oder undichtes Gerät nicht in Betrieb.

◆ Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

◆ Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

◆ Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

◆ Lagern Sie das Gerät und die Zubehörteile außer Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.

◆ Lassen Sie Reparaturen am Gerät nur von autorisierten Fachhändlern oder vom Werkskundendienst durchführen. Dies gilt insbesondere für den Austausch einer beschädigten Anschlussleitung. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Zudem erlischt der Gewährleistungs- oder Garantieanspruch.

◆ Eine Reparatur des Gerätes während der Gewährleistungs- oder Garantiezeit darf nur von einem vom Hersteller autorisierten Kundendienst vorgenommen werden, sonst besteht bei Beschädigungen und nachfolgenden Störungen kein Gewährleistungs- oder Garantieanspruch mehr.

◆ Defekte Bauteile dürfen nur gegen Original-Ersatzteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Teilen ist gewährleistet, dass die Sicherheitsanforderungen erfüllt werden.

◆ Verwenden Sie dieses Gerät nicht zusammen mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten Fernwirksystem.

◆ Bei Stromausfall trennen Sie das Gerät vom Netz, um ein unbeabsichtigtes Wiedereinschalten des Gerätes zu vermeiden.

◆ Betreiben Sie das Gerät nicht im Dunkeln.

⚠ GEFAHR

Gefahr durch elektrischen Strom!

► Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Stromkabel, der Netzstecker oder das Gehäuse beschädigt sind.

► Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Werden spannungsführende Anschlüsse berührt oder der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht Stromschlaggefahr.

► Tauchen Sie das Gerät oder den Netzstecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

► Verwenden Sie in Nassräumen keine Verlängerungsleitungen oder Mehrfachsteckdosen.

► Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie mit der Reinigung des Gerätes beginnen.

► Verwenden Sie das Gerät niemals zum Reinigen von Elektrogeräten, Schaltern, Steckdosen und anderen elektrischen Betriebsmitteln oder Bauteilen.

► Der austretende Dampf darf nicht direkt auf elektrische Geräte und Einrichtungen, die elektrische Bauteile enthalten, gerichtet werden, wie z. B. im Innenraum eines Ofens.

Erstickungsgefahr!

► Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.

⚠ WARNUNG

Verletzungsgefahr

► Den Dampfstrahl nicht auf sich selbst bzw. andere Personen oder Tiere richten.

► Lassen Sie das Gerät abkühlen und trocknen, bevor Sie es lagern oder Arbeiten am Gerät ausführen.

► Die verwendete Steckdose muss leicht erreichbar sein, um im Notfall das Gerät schnell vom Stromkreis trennen zu können.

ACHTUNG

► Ziehen Sie die Anschlussleitung immer am Netzstecker aus der Steckdose, nicht an der Netzleitung selbst.

► Tragen Sie das Gerät immer am Griff, nicht an der Anschlussleitung.

► Setzen Sie die Anschlussleitung und das Gerät weder Hitze noch chemischen Flüssigkeiten aus.

► Betreiben Sie das Gerät nur mit gefülltem Tank.

► Füllen Sie nur Wasser und keine anderen Flüssigkeiten oder Zusätze in den Tank.

► Beachten Sie die Maximalfüllmenge des Tankes.

► Reinigen Sie keine temperaturempfindlichen Materialien mit dem Gerät.

► Das Gerät nicht im Freien stehen lassen und keiner direkten Feuchtigkeit oder Sonneneinstrahlung aussetzen.

► Das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von Hitzequellen (z. B. Feuer, Radiatoren, Heizlüftern oder anderen Wärme ausstrahlenden Geräten) lagern.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist zum Dampfreinigen von geeigneten Oberflächen für die Verwendung im Haushalt oder ähnlichen, nicht gewerblichen Bereichen bestimmt, wie zum Beispiel Personalküchen in Läden, Cafés, Büros oder einem anderen beruflichen Umfeld; landwirtschaftliche Anwesen; Nutzung durch Gäste in Hotels, Motels oder anderen Wohnanlagen; Bed and Breakfast-Gasthäuser.
Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

⚠ WARNUNG

Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und/oder andersartiger Nutzung Gefahren ausgehen.
► Das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß verwenden.
► Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen einhalten.

Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen.
Das Risiko trägt allein der Betreiber.

Elektrischer Anschluss

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes sind beim elektrischen Anschluss folgende Hinweise zu beachten:

◆ Vergleichen Sie vor dem Anschließen des Gerätes die Anschlussdaten (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen Ihres Elektronetzes. Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden am Gerät auftreten. Im Zweifelsfall fragen Sie Ihren Elektrofachhändler.

◆ Die Steckdose muss mindestens über eine 16A-Sicherung abgesichert sein.

◆ Vergewissern Sie sich, dass die Netzleitung unbeschädigt ist und nicht über heiße Oberflächen und/oder scharfe Kanten verlegt wird.

◆ Die Anschlussleitung darf nicht straff gespannt sein, geknickt, gequetscht oder verknotet werden oder in Kontakt mit dem heißen Gerät kommen.

◆ Verlegen Sie die Anschlussleitung so, dass keine Stolpergefahr besteht.

◆ Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur dann gewährleistet, wenn es an ein vorschriftsmäßig installiertes Schutzleitersystem angeschlossen wird. Der Betrieb an einer Steckdose ohne Schutzleiter ist verboten. Lassen Sie im Zweifelsfall die Hausinstallation durch eine Elektrofachkraft überprüfen. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die durch einen fehlenden oder unterbrochenen Schutzleiter verursacht werden.

Verwendete Symbole

⚠ GEFAHR

Wird verwendet für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.
► Zur Vermeidung der Gefahr die hier aufgeführten Anweisungen befolgen.

⚠ WARNUNG

Wird verwendet für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen könnte.
► Zur Vermeidung der Gefahr die hier aufgeführten Anweisungen befolgen.

ACHTUNG

Wird verwendet für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen oder zu Sachschäden führen kann.
► Zur Vermeidung der Gefahr die hier aufgeführten Anweisungen befolgen.

HINWEIS

Ein Hinweis kennzeichnet zusätzliche Informationen, die den Umgang mit dem Gerät erleichtern.

Symbole auf dem Gerät

Symbol	Bedeutung
	Warnung vor austretendem heißen Dampf; Verbrühungsgefahr
	Warnung vor heißer Oberfläche

Gerätebeschreibung

Lieferumfang/Geräteübersicht

(Abbildung siehe linke Ausklappseite)

1 Bodenbürste
2 Netzkontrollleuchte
3 Wassertank
4 Tankdeckel
5 Anschlussleitung
6 Haken für Kabelaufwicklung
7 Entriegelungshebel
8 Haken für Kabelaufwicklung
9 Handgriff
10 Dampfauslösehebel des Bodenreinigers
11 Hand-Dampfreiniger
12 Tankentriegelungstaste
13 Grundkörper
14 Dampfauslösehebel des Handreinigers
15 Ein-/Ausschalter
16 Fensteraufsatz
17 Vorsatz Tischbürste
18 Rundbürste
19 Winkelstück
20 Flachschaber
21 Adapter/Punktstrahldüse
22 Trageriemen
23 Kleiderbürste
24 Fugenbürste
25 Teppichgleiter
26 Verlängerungsschlauch
27 Tücher-Set:
Korallentuch für Bodenbürste
Mikrofasertuch für Bodenbürste
Mikrofasertuch für Tischbürste
Mikrofasertuch für Kleiderbürste
28 Bedienungsanleitung (ohne Abbildung)

Inbetriebnahme

Auspacken

1. Entnehmen Sie das Gerät, alle Zubehörteile und die Bedienungsanleitung aus dem Karton.
2. Entfernen Sie vor dem Erstgebrauch alle Verpackungsmaterialien und Schutzfolien vom Gerät und den Zubehörteilen.
3. Prüfen Sie den Inhalt auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.

HINWEIS

► Entfernen Sie niemals das Typenschild und eventuelle Warnhinweise.
► Bewahren Sie die Originalverpackung während der Gewährleistungs- bzw. Garantiezeit des Gerätes auf, um das Gerät im Gewährleistungs- bzw. Garantiefall ordnungsgemäß verpacken zu können. Transportschäden führen zum Erlöschen des Gewährleistungs- bzw. Garantieanspruchs.

Vor dem ersten Gebrauch

1. Machen Sie sich mit dem Gerät und seinen Funktionen vertraut.
2. Montieren Sie probeweise die verschiedenen Zubehörteile und die Wischtücher, wie in den nachfolgenden Abschnitten beschrieben.

Gerät montieren
(Bilder A1, A2)

1. Stecken Sie den Handgriff (9) auf den Grundkörper.
2. Stecken Sie die Befestigungsschraube auf beiden Seiten in das Loch des Handgriffs und schrauben Sie die Schraube mit einem passenden Kreuzschlitz-Schraubendreher fest (siehe Bild A1).
3. Richten Sie die Führung am Grundkörper und die Aussparung in der Bodenbürste zueinander aus und stecken Sie das untere Ende des Grundkörpers in die Bodenbürste, bis es einrastet.

4. Zum Entnehmen der Bodenbürste drücken Sie den Entriegelungshebel an der Rückseite der Bodenbürste und ziehen Sie die Bodenbürste aus dem Grundkörper (siehe Bild A2).

Einsatz als Bodenreiniger
Setzen Sie den Hand-Dampfreiniger in den Grundkörper ein.

Einsatz als Hand-Dampfreiniger
Entnehmen Sie den Hand-Dampfreiniger aus dem Grundgerät und montieren Sie die gewünschte Düse, wie im Kapitel ***Hand-Dampfreiniger: Zubehör montieren (Seite 5)*** beschrieben.

HINWEIS

Bei der ersten Inbetriebnahme können durch produktionsbedingte Zusätze, wie z. B. Fette, Geruch oder leichter Rauch entstehen. Dies ist völlig normal! Sorgen Sie daher für ausreichende Belüftung.

Vorbereitungen

Wassertank befüllen (Bilder B1-B3)

1. Drücken Sie die beiden Tankentriegelungstasten (12) und entnehmen Sie den Wassertank (siehe Bild B1).
2. Drehen Sie den Tankdeckel (4) um 45° gegen den Uhrzeigersinn, um ihn zu öffnen.
3. Legen Sie den Wassertank mit der Öffnung nach oben ab.
4. Füllen Sie maximal 400 ml Wasser ein.
5. Schließen Sie den Wassertank, indem Sie den Verschluss im Uhrzeigersinn um 45 ° drehen (siehe Bild B2).
6. Setzen Sie den Wassertank in das Gerät ein, bis er hörbar einrastet.

HINWEIS

► Im Wassertank befindet sich eine Metallkugel, die als Gewicht für den Ansaugschlauch fungiert. Achten Sie darauf, dass diese Metallkugel stets mit Wasser bedeckt ist, damit eine gleichmäßige Dampfleistung abgegeben wird (siehe Bild B3).

Bodenreiniger: Wischtuch befestigen/entnehmen (Bilder C1, C2)

1. Stellen Sie die Bodenbürste (1) mittig auf das Wischtuch.
2. Drücken Sie die Schnurklemme zusammen und zurren Sie gleichzeitig den Bezug mit der Kordel fest (siehe Bild C1).
3. Zur Entnahme des Tuches lösen Sie die Schnurklemme.
4. Zum Reinigen von Teppichen stellen Sie das Gerät auf den Teppichgleiter (siehe Bild C2).

Hand-Dampfreiniger abnehmen/einsetzen (Bilder D1, D2)

Abnehmen
1. Drücken Sie den Entriegelungshebel (7) und nehmen Sie den Hand-Dampfreiniger (11) aus dem Grundkörper (13).
2. Um die Reinigung mit dem Hand-Dampfreiniger zu erleichtern, können Sie den Trageriemen (22) am Griff des Hand-Dampfreinigers und am Verlängerungsschlauch befestigen (siehe Bild D2).

Einsetzen
1. Stecken Sie das untere Ende des Hand-Dampfreinigers (11) in den Grundkörper (13) und drücken Sie das obere Ende fest, bis es einrastet.

Hand-Dampfreiniger: Zubehör montieren (Bilder F1-F7)

Adapter anschließen/abnehmen
1. Entnehmen Sie den Hand-Dampfreiniger (11) aus dem Grundkörper (13).
2. Richten Sie die Führung am Hand-Dampfreiniger und die Aussparung am Adapter zueinander aus.
3. Stecken Sie den Adapter auf den Hand-Dampfreiniger, bis er einrastet (wie im Bild F1 beim Verlängerungsschlauch).
4. Zum Entnehmen des Adapters drücken Sie den Entriegelungshebel auf der Unterseite des Adapters und ziehen Sie den Adapter vom Hand-Dampfreiniger (siehe Bild F2).

Verlängerungsschlauch anschließen/abnehmen

1. Entnehmen Sie den Hand-Dampfreiniger (11) aus dem Grundkörper (13).
2. Richten Sie die Führung am Hand-Dampfreiniger und die Aussparung im Verlängerungsschlauch zueinander aus.
3. Stecken Sie den Verlängerungsschlauch auf den Hand-Dampfreiniger, bis er einrastet (siehe Bild F1).
4. Zum Entnehmen des Verlängerungsschlauchs drücken Sie den Entriegelungshebel auf der Unterseite des Verlängerungsschlauchs und ziehen Sie den Verlängerungsschlauch vom Hand-Dampfreiniger (siehe Bild F3).

Zusatzdüse montieren (siehe Bild F4)

1. Stecken Sie die gewünschte Düse (18, 19, 20, 23, 24) auf den Adapter bzw. den Verlängerungsschlauch und drehen Sie die Düse im Uhrzeigersinn, um sie zu verriegeln.
2. Durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn und Ziehen kann die Düse wieder abgenommen werden.

HINWEIS

► Die Kleiderbürste (23) kann auch mit einem Mikrofasertuch verwendet werden (siehe Bild F7).

Fensteraufsatz und Tischbürsten-Vorsatz montieren (siehe Bilde F5 und F6)

1. Montieren Sie die Kleiderbürste ohne Mikrofasertuch.
2. Zur Montage des Fensteraufsatzes (16) bzw. des Tischbürsten-Vorsatzes (17) die Kleiderbürste (23) in den Aufsatz einhaken und herunterklappen, bis sie einrastet.
3. Befestigen Sie das zugehörige Mikrofasertuch an der Tischbürste (17).
4. Zum Entfernen die Verriegelungslasche lösen und den Aufsatz abnehemen.

Bedienung

Anwendungshinweise

Allgemeines

Beachten Sie vor Beginn der Reinigungsarbeiten die Pflegehinweise für das zu reinigende Material.

Überprüfen Sie die Verträglichkeit der Oberfläche gegenüber Dampf an einer verdeckten Stelle.

Reinigung von beschichteten oder lackierten Oberflächen

Bei längerer Dampfeinwirkung können sich Wachs, Möbelpolitur, Kunststoffbeschichtung oder Farbe lösen bzw. können Flecken entstehen. Reinigen Sie Küchen- und Wohnmöbel, Türen, Parkett, lackierte oder kunststoffbeschichtete Oberflächen nur unter Verwendung des Mikrofasertuches und wischen Sie nicht zu lange an einer Stelle, da sonst Beschädigungen auftreten können, insbesondere bei Naturparkett und ähnlichen empfindlichen Oberflächen.

Glasreinigung

Reinigen Sie Glas nicht bei niedrigen Außentemperaturen. Durch den heißen Dampf können Spannungen an der Glasoberfläche entstehen und die Glasfläche kann zerspringen.

Gerät betreiben

1. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose und schalten Sie das Gerät am Ein-/Ausschalter (15) ein, die Netzkontrollleuchte (2) leuchtet.
2. Halten Sie den Dampfauslösehebel (10 bzw. 14) gedrückt.
3. Zum Reinigen von Teppichen stellen Sie das Gerät auf den Teppichgleiter (siehe Bild C2).
4. Schieben Sie das Gerät langsam über die zu reinigenden Flächen.

Nach dem Gebrauch

1. Schalten Sie das Gerät am Ein-/Ausschalter (15) aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Lassen Sie das Gerät und die verwendeten Zubehörteile vollständig abkühlen.
3. Nehmen Sie das Wischtuch von der Düse bzw. Bodenbürste.
4. Entleeren Sie den Wassertank.

Anwendung des Zubehörs

Adapter/Punktstrahldüse

Die Reinigungswirkung erhöht sich, je näher Sie die Düse an die verschmutzte Stelle halten, da Temperatur und Druck des Dampfes direkt beim Ausströmen aus der Düse am größten sind.
Der Adapter kann auch als Punktstrahldüse verwendet werden oder mit den folgenden Aufsätzen:

- Fugenbürste (24),
- Rundbürste (18)
- Kleiderbürste (23)
- Winkelstück (19)
- Flachschaber (20)

Fugenbürste
Verwenden Sie die Fugenbürste zur Reinigung von Fugen, Bodenplatten oder Kanten.

Rundbürste
Verwenden Sie die Rundbürste zur Reinigung von Herdplatten und von Bänken. Dampfen Sie stark verschmutzte Flächen gut ein und lassen Sie diese etwas einweichen. Der Schmutz lässt sich dann besser entfernen.

Kleiderbürste
Die Kleiderbürste ist geeignet zum Bedampfen von hängenden Kleidungsstücken sowie zum Reinigen von Fenstern, Spiegeln, Keramikfliesen und sonstigen glatten Oberflächen.
Spülen Sie das Mikrofasertuch regelmäßig aus, um die Schmutzaufnahme zu verbessern.

Winkelstück
Verwenden Sie das Winkelstück zur Reinigung von Ecken und schwer zugänglichen Stellen.

Flachschaber
Verwenden Sie den Flachschaber zur Reinigung von harten Oberflächen.

Fensteraufsatz

1. Ziehen Sie die Glasfläche bahnenweise von oben nach unten mit der Gummilippe ab.
2. Wischen Sie die Gummilippe und den unteren Fensterrand nach jeder Bahn mit einem Tuch trocken.

Bodenbürste

Die Bodenbürste ist zum Reinigen von großen, abwaschbaren Wand- und Bodenbelägen geeignet. Sie kann mit und ohne Tuch verwendet werden.
Schieben Sie die Bodenbürste nach Dampffreigabe zügig hin und her. Um Fugen sauber zu bekommen, bewegen Sie die Bodenbürste diagonal zur Fuge.
Spülen Sie das Mikrofasertuch bzw. das Korallentuch regelmäßig aus, um die Schmutzaufnahme zu verbessern.

Reinigung und Pflege

Beachten Sie vor Beginn der Arbeiten die Sicherheitshinweise im Kapitel ***Sicherheitshinweise (Seite 1)!***

1. Wischen Sie das Gehäuse des Gerätes und die Zubehörteile außen mit einem leicht feuchten Tuch ab.
2. Die Wischtücher können in der Waschmaschine bei 40 °C gewaschen werden. Verwenden Sie keinen Weichspüler, damit die Tücher den Schmutz gut aufnehmen können. Die Mikrofasertücher nicht im Wäschetrockner trocknen.

Entkalken

Um die Lebensdauer Ihres Gerätes nicht zu beeinträchtigen, muss das Gerät regelmäßig entkalkt werden. Der Abstand des Entkalkungsintervalls ist von der Wasserhärte sowie der Häufigkeit des Gebrauchs abhängig. Wir empfehlen eine Entkalkung alle drei Monate.

1. Füllen Sie Wasser mit einem Schuss Zitronensäure (ca. 50 ml) in den Wassertank. Beachten Sie die maximale Tankfüllung von 400 ml.
2. Setzen Sie den Wassertank in das Gerät ein.

3. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose und betätigen Sie den Dampfauslösehebel für einige Minuten. Achten Sie darauf, dass Sie durch den austretenden Dampf keine Flächen beschädigen.
4. Lassen Sie das Gerät etwa 10 Minuten stehen, damit das Entkalkungsmittel wirken kann.
5. Betätigen Sie erneut den Dampfauslöser, bis kein Wasser mehr vorhanden ist.
6. Spülen Sie den Wassertank mit frischem Wasser aus.
7. Füllen Sie frisches Wasser hinein und betreiben Sie das Gerät einige Minuten mit sauberem Wasser.

HINWEIS

► Bei Verwendung von Entkalkungsmitteln beachten Sie die Anwendungshinweise des Herstellers.

Lagerung

Sollten Sie das Gerät längere Zeit nicht benötigen, reinigen Sie es, wie im Kapitel ***Reinigung und Pflege (Seite 7)*** beschrieben.
Bewahren Sie das Gerät und alle Zubehörteile an einem trockenen, sauberen und frostfreien Ort auf, an dem es vor direktem Sonnenlicht geschützt ist.
Sie können das Netzkabel um die Haken (6 und 8) wickeln.
Stellen Sie das Gerät in eine senkrechte Position, bis die Bodenbürste hörbar einrastet (siehe Bilder G1 und G2).

Allgemeines

Gewährleistung/Garantie

Neben der gesetzlichen Gewährleistungspflicht übernimmt HOBERG bei einigen Produkten zusätzlich eine erweiterte Herstellergarantie. Sofern diese gewährt ist, finden Sie entsprechende Angaben entweder auf der produktspezifischen Verpackung, den Werbematerialien oder beim HOBERG Kundenservice.

Bei einer gewerblichen oder gleichzustellenden Nutzung, z.B. in Hotels, Pensionen oder Gemeinschaftsanlagen, oder wenn der Kunde kein Verbraucher im Sinne des Bürgerlichen Gesetzbuchs ist, beträgt die Garantiezeit 6 Monate. Der Gewährleistungsausschluss bleibt hiervon unberührt.
Für Garantiebedingungen, Zubehörbestellungen oder Fragen zur Serviceabwicklung außerhalb Deutschlands kontaktieren Sie Ihren Händler.

Haftungsbeschränkungen

Wir übernehmen keine Haftung bei Schäden oder Folgeschäden bei:
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- unsachgemäßer oder ungeeigneter Behandlung,
- nicht sachgemäß durchgeführten Reparaturen,
- unerlaubten Veränderungen,
- Verwendung von fremden Teilen bzw. Ersatzteilen,
- Verwendung von ungeeigneten Ergänzungs- oder Zubehörteilen.

Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma Hoberg, dass sich dieses Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien 2004/108/EG, 2006/95/EG, 2009/125/EG und 2011/65/EU befindet.

Störungsbehebung

Die nachfolgende Tabelle hilft bei der Lokalisierung und Behebung kleinerer Störungen. Wenn Sie mit den genannten Schritten das Problem nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Kundenservice.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Netzkontrollleuchte (2) leuchtet nicht.	Stecker nicht eingesteckt.	Stecker einstecken.
	Keine Netzspannung vorhanden.	Steckdose bzw.Sicherung kontrollieren.
	Netzkontrollleuchte defekt.	Kundenservice benachrichtigen.
Die Sicherung im Sicherungskasten wird ausgelöst.	Zu viele Geräte im selben Stromkreis angeschlossen.	Anzahl der Geräte im Stromkreis reduzieren.
	Kein Fehler feststellbar.	Kundenservice benachrichtigen.
Kein Dampf.	Gerät nicht eingeschaltet.	Gerät einschalten.
	Zu wenig Wasser im Tank.	Tank befüllen, siehe Kapitel ***Wassertank befüllen (Seite 5)***.

Ersatzteile und weiteres Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie über unsere Homepage oder auf Anfrage bei unserem Kundenservice.

Contents:

Safety precautions 10
Appliance description 12
Startup 13
Preparation 13
Operating 14
Using the accessories 15
Cleaning and maintenance 16
Storage 16
General 16
Troubleshooting 17
Spare parts and other accessories 17

Dear Customer,
Before using the appliance, please read the instructions contained in this user manual on startup, safety, intended use as well as cleaning and care.
Open the fold-out page at the beginning and end of the user manual in order to view the illustrations during reading.
Keep this user manual in a safe place and pass it on to any future owners together with the appliance.

Safety precautions

◆ Inspect the appliance for visible signs of damage or leaks before use. Do not use a damaged or leaking appliance.
◆ This appliance may only be used by children under the age 8 years and by persons with reduced physical, sensory or mental abilities or lack of experience and/or knowledge if they are supervised or were instructed on using the appliance and have understood the possible dangers.
◆ Cleaning or user-maintenance may not be performed by children who are not under supervision.
◆ Children may not play with the appliance.
◆ Store the appliance and accessory parts out of the reach of children under 8 years of age.
◆ Repairs to the appliance must only be carried out by an authorised specialist or by the works customer service. This particularly applies to replacing a damaged connection cable. Unqualified repairs can lead to considerable danger for the user. This will also invalidate the warranty or guarantee.
◆ Repairs to the appliance during the guarantee period may only be carried out by service centres authorised by the manufacturer otherwise the warranty or guarantee will become invalid in the event of damage or subsequent damage.
◆ Defective parts may only be replaced with original spare parts. Only original spare parts guarantee that the safety requirements are met.
◆ Do not use this appliance together with an external timer or a separate remote control system.
◆ In the event of a power failure, disconnect the appliance from the mains to prevent the appliance from switching itself on again unintentionally.
◆ Do not operate the appliance in the dark.

⚠ DANGER

Danger of electric current!

► Do not use the appliance if the connecting cable, plug or housing is damaged.

► Do not open the housing of the appliance. Danger from electric current if live connections are touched or the electrical and mechanical configuration is changed.

► Never immerse the appliance or the plug in water or other liquids.

► In wet areas, only use approved extension leads or multiple mains sockets.

► Disconnect the plug from the mains socket before cleaning the appliance.

► Never use the appliance to clean electrical appliances, switches, mains sockets and other electrical equipment or components.

► Escaping steam or liquid may not be directed towards electrical devices and equipment that contain electrical components such as for example, the inside of an oven

Risk of suffocation!

► Never play with packaging material. Risk of suffocation.

⚠ WARNING

Risk of injury!

► Never direct the steam jet towards yourself or other persons or animals.

► Allow the appliance to cool down before storing it or carrying out work on the appliance.

► The mains socket must be easily accessible to enable quick disconnection of the appliance from the electric circuit in the event of an emergency.

CAUTION

► Do not pull the connecting cable to remove the plug from the mains socket.

► Always carry the appliance with the handle and not the connecting cable.

► Do not expose the connecting cable or the appliance to heat or chemical liquids.

► Operate the appliance only when the tank is filled.

► Only pour water into the tank and no other fluids or additives.

► Observe the maximum filling level of the tank.

► Do not clean heat-sensitive materials with the appliance.

► Do not leave the appliance outside and do not expose it to direct sunlight or humidity.

► Do not store the appliance in the immediate vicinity of heat sources (such as fire, radiators, fan heaters or other heat radiating appliances).

Intended use

This appliance is only intended to be used for steam cleaning of suitable surfaces in the household or similar, non-commercial establishments such as staff kitchens in shops, cafés, offices or other business surroundings; agricultural establishments; use by guests in hotels, motels or other residential facilities; bed and breakfast establishments.
Any use other than previously stated is considered as improper use.

⚠ WARNING

If not used for its intended purpose and/or used in any other way, the appliance may be or become a source of danger.

► Use the appliance only for its intended purpose.

► Observe the procedures described in this user manual.

No claims of any kind will be accepted for damage resulting from use of the appliance for other than its intended purpose.
The risk must be borne solely by the user.

Electrical connection

For safe and trouble-free operation of the appliance, the following instructions on the electrical connection must be observed:

◆ Before connecting the appliance, compare the connection data (voltage and frequency) on the rating plate with those of your mains power supply. This data must correspond in order to avoid damage to the appliance. If in doubt, ask your electrical appliance retailer.

◆ The mains socket must be protected by at least a 16 A fuse.

◆ Ensure that the mains cable is undamaged and is not laid over hot surfaces or sharp edges.

◆ The mains cable must not be pulled tightly, bent, crushed or knotted or come into contact with the hot appliance.

◆ Route the mains cable to prevent risk of tripping.

◆ The electrical safety of the appliance is only assured when it is connected to a properly installed protective earth (PE) conductor system. Connection to a mains socket without PE conductor is forbidden. If in doubt, the electrical system must be checked by a qualified electrician. The manufacturer assumes no liability for injury or damage caused by a missing or interrupted protective earth conductor.

Symbols used

⚠ DANGER

This indicates an imminent hazardous situation, which could lead to severe physical injury or death.

► Follow these instructions to avoid danger.

⚠ WARNING

This indicates a possible hazardous situation, which could lead to severe physical injury or death.

► Follow these instructions to avoid danger.

CAUTION

This indicates a potentially hazardous situation, which could lead to minor injuries or material damage.

► Follow these instructions to avoid danger.

NOTE

A note contains additional information to simplify the use of the appliance.

Symbols on the appliance

Symbol	Meaning
	Warning of hot discharging steam; danger of scalding
	Warning of hot surfaces

Appliance description

Overview / Delivery contents

(see illustration on the left fold-out page)

1 Floor brush
2 Power indicator light
3 Water tank
4 Tank cover
5 Connecting cable
6 Hook for cable winder
7 Release lever
8 Hook for cable winder
9 Handle
10 Steam release lever of the floor cleaner
11 Hand-held steam cleaner
12 Tank release button
13 Main Body
14 Steam release lever of the hand-held cleaner
15 ON/OFF switch
16 Window attachment
17 Table brush attachment
18 Round brush
19 Angled adapter

20 Flat scraper
21 Adapter/spot spray nozzle
22 Carrying strap
23 Fabric brush
24 Joint brush
25 Carpet casters
26 Extension hose
27 Cloth set:
coral cloth for floor brush,
microfibre cloth for floor brush
microfibre cloth for table brush,
microfibre cloth for fabric brush
28 User manual (not illustrated)

Startup

Unpacking

1. Remove the appliance, all accessory parts and the user manual from the box.
2. Remove all packaging materials and protective foils from the product and the accessories before using it for the first time.
3. Check for visible signs of damage or missing items.

NOTE

► Never remove the rating plate or any warning signs on the appliance.
► Keep the original packaging during the guarantee period in order to pack the appliance properly in the event of a guarantee or warranty claim. Transport damage will invalidate the warranty or guarantee.

Before using for the first time

1. Familiarise yourself with the appliance and its functions.
2. To try them out, attach the various different accessory parts and cloths as described in the following sections.

Assembling the appliance (images A1, A2)

1. Attach the handle (9) to the main body.
2. Insert the fixing screw into the hole on both sides of the handle and tighten them with a suitable Phillips screwdriver (see image A1).
3. Align the guide of the main body to the slot in the floor brush and insert the lower end of the main body into the floor brush until it snaps in.
4. To remove the floor brush, press the release mechanism on the back of the floor brush and pull it out of the main body (see image A2).

Using as a floor cleaner
Insert the hand-held steam cleaner into the main body.

Using as a hand-held steam cleaner
Take the hand-held steam cleaner out of the base appliance and mount the desired nozzle as described in the section ***Hand-held steam cleaner: attaching accessories (page 14)***.

NOTE

When using for the first time, it is possible that production-related additives such as grease could cause slight odour or smoke. This is completely normal. Ensure sufficient ventilation.

Preparation

Filling the water tank (images B1-B3)

1. Press both tank release buttons (12) und remove the water tank (see image B1).
2. Turn the tank cover (4) 45° clockwise to open it.
3. Put the water tank aside with the opening facing upwards.
4. Fill with water to a maximum of 400 ml.
5. Close the water tank by turning the cap 45 ° clockwise (see image B2).
6. Push the water tank onto the appliance until it audibly snaps in.

NOTE

► A metal ball is situated in the water tank that is used as a weight for the suction hose. Make sure that this metal ball is always covered with water so that steam can flow evenly (see image B3).

Floor cleaner: Fixing/removing the cloth (images C1, C2)

1. Position the floor brush (1) in the middle of the cloth.
2. Press the cord clip together and simultaneously lash the cover to the cord (see image C1).
3. To remove the cloth, loosen the cord clip.
4. To clean carpets, put the appliance onto the carpet coasters (see image C2).

Removing/inserting the hand-held steam cleaner (images D1, D2)

Removing

1. Press the release lever (7) and remove the hand-held steam cleaner (11) from the main body (13).
2. To simplify cleaning with the hand-held steam cleaner, you can fix the carrying strap (22) to the handle of the hand-held steam cleaner and the extension hose (see image D2).

Inserting

1. Insert the lower end of the hand-held steam cleaner (11) into the main body (13) and subsequently push the upper end until it audibly snaps in.

Hand-held steam cleaner: attaching accessories (images F1-F7)

Attaching/removing the adapter

1. Remove the hand-held steam cleaner (11) from the main body (13).
2. Align the guide on the hand-held steam cleaner and the recess on the adapter with each other.
3. Push the adapter into the hand-held steam cleaner until it snaps in (in the same way as the extension hose as illustrated in image F1).
4. To remove the adapter, press the release lever on the bottom of the adapter and pull the adapter from the hand-held steam cleaner (see image F2).

Attaching/removing the extension hose

1. Remove the hand-held steam cleaner (11) from the main body (13).
2. Align the guide on the hand-held steam cleaner and the recess on the extension hose with each other.
3. Push the extension hose onto the hand-held cleaner until it snaps in (see image F1).
4. To remove the extension hose, press the release lever on the underneath of the extension hose and pull the extension hose off the hand-held steam cleaner (see image F3).

Attaching the additional nozzle (see image F4)

1. Attach the desired nozzle (18, 19, 20, 23, 24) to the adapter or the extension hose and turn the nozzle clockwise to lock it.
2. The nozzle can be removed again by turning anti-clockwise and pulling.

NOTE

► The fabric brush (23) can also be used with the microfibre cloth (see image F7).

Mount the window attachment and the table brush attachment (see images F5 and F6)

1. Attach the fabric brush without microfibre cloth.
2. To attach the window attachment (16) or the table brush attachment (17), hook the fabric brush (23) into the attachment and fold down until it snaps in.
3. Fix the corresponding microfibre cloth to the table brush (17).
4. To remove, release the locking tab and remove the attachment.

Operating

Instructions

General

Before beginning with cleaning, read the instructions on caring for the material to be cleaned.

Use an unexposed area to check for tolerance of the material against steam.

Cleaning coated or painted surfaces
Prolonged exposure to steam can cause wax, furniture polish, plastic coatings or paint to flake off and cause staining. Clean kitchen and living room furniture, doors, parquet, coated or plastic-coated surfaces only with the microfibre cloth and do not wipe an area too long, otherwise damage can occur, particularly on natural parquet and similar sensitive surfaces.

Cleaning glass
Do not clean glass at low outdoor temperatures. The hot steam can tension the glass surface and shatter the glass.

Using the appliance

1. Insert the mains plug onto the mains socket and switch on the the appliance using the ON/Off switch (15), the power indicator (2) lights up.
2. Press and hold down the steam release lever (10 or 14).
3. To clean carpets, put the appliance onto the carpet coasters (see image C2).
4. Slowly push the appliance over the surface to be cleaned.

After using

1. Switch off the appliance using the ON/OFF switch (15) and pull the plug out of the mains socket.
2. Allow the appliance and the used accessories parts to cool down completely.
3. Remove the cloth from the nozzle or floor brush.
4. Empty the water tank.

Using the accessories

Adapter/spot spray nozzle

The closer you hold the nozzle to the dirty surface, the better the cleaning effect since the temperature and steam pressure are at their highest directly at the nozzle outlet.
The adapter can also be used as a spot spray nozzle or with the following attachments:

- Joint brush (24),
- Round brush (18)
- Fabric brush (23)
- Angled adapter (19)
- Flat scraper (20)

Joint brush
Use the joint brush for cleaning joints, floor tiles or edges.

Round brush
Use the round brush for cleaning hotplates and benches.
Steam very dirty areas thoroughly and allow them to soak for a while. This removes dirt more easily.

Fabric brush
The clothes brush is suitable for steaming hanging clothing as well as cleaning windows, mirrors, ceramic tiles and other smooth surfaces.
Rinse the microfibre cloth at regular intervals to improve absorption of dirt.

Angled adapter
Use the angled adapter to clean corners and locations that are difficult to access.

Flat scraper
Use the flat scraper for cleaning hard surfaces.

Window attachment

1. Wipe the glass surface from top to bottom with the rubber lip.
2. Wipe the rubber lip and the lower edge of the window dry with a cloth after each row.

Floor brush

The floor brush is suitable for cleaning large washable wall and floor coverings. It can be used with or without a cloth.
Move the floor brush rapidly back and forth after discharging the steam. To clean joints properly, move the floor brush diagonally to the joint.
Rinse the microfibre cloth or the coral cloth at regular intervals to improve absorption of dirt.

Cleaning and maintenance

*Before beginning any work, pay attention to the safety instructions in the section **Safety precautions (page 10)!***

1. Use a slightly moist cloth to wipe off the outside of the appliance housing and the accessory parts.
2. The cleaning cloths can be washed at 40°C in the washing machine. In order to allow the cloths to properly absorb the dirt, do not use fabric softeners. Do not dry the microfibre cloths in the tumble drier.

Descaling

In order to increase the service life of the appliance, it must be descaled at regular intervals. The descaling intervals depend on the water hardness and frequency of use. We recommend descaling every three months.

1. Pour water mixed with a little citric acid (ca. 50 ml) into the water tank. Pay attention the maximum filling level of 400 ml.
2. Put the water tank into the appliance.
3. Insert the mains plug into the mains socket and push the steam release lever for a few minutes. Make sure that discharging steam does not damage any surfaces.
4. Allow the appliance to stand for 10 minutes so that the descaling solution can start to work.
5. Press the steam trigger until there is no more water.
6. Rinse the water tank with fresh water.
7. Fill with fresh water and operate the appliance with clean water for a few minutes.

NOTE

► When using descaling agents, pay attention to the instructions on use from the manufacturer.

Storage

If you do not intend to use the appliance for a longer period of time, clean it as described in the section ***Cleaning and maintenance (page 16)***.

Store the appliance and all accessory parts at a dry, clean and frost-free location which is protected against direct sunlight.

You can wrap the mains cable around the hooks (6 and 8).

Position the appliance upright until the floor brush audibly snaps in (see images G1 and G2).

General

Warranty / Guarantee

In addition to the statutory warranty obligation, HOBERG also grants an extended manufacturer's guarantee for some products. Provided this is granted, the corresponding details for each product can be found either on the product-specific packaging, advertising material or from HOBERG customer service.

For commercial or equivalent use, e.g. in hotels, guest houses or communal premises, or if the customer is not a consumer as defined by the German Civil Code, the guarantee period is 6 months. This does not infringe the warranty disclaimer.

Please contact your supplier if you have any questions on guarantee conditions, ordering accessories or service handling outside of Germany.

Limitation of liability

We assume no liability for damage or follow-up damage in the case of:

- failure to follow the usage instructions,
- use for other than the intended purpose,
- improper or unsuitable handling,
- improperly performed repairs,
- unauthorized alterations,
- the use of third-party components and/or replacement parts,
- the use of unsuitable auxiliary parts or accessories.

Declaration of Conformity

HOBERG hereby declares that this appliance complies with the fundamental requirements and other relevant provisions of directives 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2009/125/EC and 2011/65/EU.

Troubleshooting

The following table helps in localising and remedying minor faults. If you cannot resolve the problem with the steps described, please contact customer service.

Fault	Possible cause	Remedy
The power indicator (2) does not light up.	Plug not inserted into socket.	Insert plug.
	No mains power.	Check the mains socket or fuse.
	Power indicator defective.	Contact customer service.
The fuse in the fuse box blows.	Too many appliances connected to the same power circuit.	Reduce the number of appliances on the power circuit.
	No fault detected.	Contact customer service.
No steam.	Appliance not switched on.	Switch on the appliance.
	Not enough water in the tank.	Fill the tank, see the section ***Filling the water tank (page 13)***.

Spare parts and other accessories

Spare parts and accessories are available on our homepage or on request from our customer service.

Sommaire

Consignes de sécurité 18
Description de l'appareil. 21
Mise en service 21
Préparatifs 22
Manipulation 23
Application des accessoires 24
Nettoyage et entretien. 24
Entreposage. 25
Généralités. 25
Élimination des dysfonctionnements . .26
Pièces de rechange et autres accessoires 26

Cher client,
Avant d'utiliser l'appareil, veuillez lire les instructions relatives à la mise en service, à la sécurité, à l'utilisation conforme ainsi qu'au nettoyage et à l'entretien contenues dans la présente notice d'utilisation.
Ouvrir les pages dépliantes qui se trouvent au début et à la fin de la notice d'utilisation pour pouvoir voir les figures pendant la lecture de celle-ci.
Conserver la présente notice d'utilisation pour une utilisation ultérieure et la remettre avec l'appareil au propriétaire suivant.

Consignes de sécurité

◆ Avant d'utiliser l'appareil, le contrôler pour vérifier qu'il ne présente ni dommage apparent, ni fuites. Ne pas mettre en service un appareil endommagé. Ne pas mettre en service un appareil endommagé ou non étanche.

◆ Cet appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans ou plus ainsi que par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes, ayant trop peu d'expérience et/ou de connaissances, que sous surveillance ou après avoir reçu des instructions sur la manière d'utiliser l'appareil en toute sécurité et après avoir compris les risques résiduels.

◆ Tous les travaux de nettoyage et d'entretien de l'utilisateur sont interdits aux enfants s'ils ne sont pas surveillés.

◆ Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

◆ Ranger l'appareil et ses accessoires hors de portée des enfants de moins de 8 ans.

◆ Ne faire réparer l'appareil que par un vendeur spécialisé agréé ou par le service après-vente de l'usine. Ceci vaut tout particulièrement pour le remplacement d'un câble d'alimentation endommagé. Des réparations inappropriées peuvent entraîner des risques considérables pour l'utilisateur. En outre, le droit à la garantie perd toute validité.

◆ Pendant la période de garantie, toute réparation de l'appareil doit uniquement être effectuée par un service après-vente autorisé par le fabricant, faute de quoi les droits de garantie perdent leur validité en cas de dommages et de dysfonctionnements qui en résultent.

◆ Les composants défectueux doivent uniquement être remplacés par des pièces de rechange d'origine. Le respect des exigences de sécurité est uniquement garanti avec ces pièces.

◆ Ne pas utiliser cet appareil avec une minuterie externe ou un système de téléactionnement séparé.

◆ En cas de coupure de courant, débrancher l'appareil du secteur pour éviter une remise en service involontaire de l'appareil.

◆ Ne pas faire fonctionner l'appareil dans l'obscurité.

⚠ DANGER

Risque lié au courant électrique !

► Ne pas utiliser l'appareil lorsque le câble d'alimentation, la fiche ou le boîtier sont endommagés.

► En aucun cas ouvrir le boîtier de l'appareil. Toucher à des pièces sous tension ou modifier le montage électrique et mécanique entraînent un risque d'électrocution.

► Ne jamais immerger l'appareil ou la fiche secteur dans de l'eau ou dans d'autres liquides.

► Dans les locaux humides, ne pas utiliser de câbles de rallonge ni de blocs multiprises.

► Débrancher la fiche réseau de la prise avant de commencer le nettoyage de l'appareil.

► Ne jamais utiliser l'appareil pour nettoyer des appareils électriques, des interrupteurs, des prises de courants et autres outils ou composants électriques.

► La vapeur ne doit pas être orientée directement sur des appareils électrique et des dispositifs qui contiennent des composants électriques comme par ex. l'intérieur d'un four.

Risque d'étouffement !

► Les matériaux d'emballage ne doivent pas être utilisés pour jouer. Il y a risque d'étouffement.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures

► Ne jamais diriger le jet de vapeur vers soi-même, d'autres personnes ou des animaux domestiques.

► Laisser sécher et refroidir l'appareil avant de le ranger ou d'effectuer des travaux sur celui-ci.

► La prise utilisée doit être facile d'accès pour pouvoir débrancher rapidement l'appareil en cas d'urgence.

ATTENTION

► Toujours débrancher le câble d'alimentation en tirant sur la surface de préhension de la fiche et non sur le câble électrique lui-même.

► Toujours porter l'appareil en le tenant par la poignée et jamais par le câble d'alimentation.

► Ne pas exposer le câble d'alimentation ou l'appareil à la chaleur ou aux liquides chimiques.

► Utiliser uniquement l'appareil avec le réservoir plein.

► Mettre uniquement de l'eau dans le réservoir et aucun autre liquide ou additif.

► Respecter le volume de remplissage maximal du réservoir.

► Ne pas nettoyer de matériaux sensibles à la chaleur avec l'appareil.

► Ne pas laisser l'appareil en plein air et ne l'exposer ni à l'humidité directe ni aux rayons du soleil.

► Ne pas ranger l'appareil à proximité immédiate de sources de chaleur (par ex. feu, radiateurs, radiateurs soufflants ou autres appareils diffusant de la chaleur).

Utilisation conforme à la destination

Cet appareil est uniquement destiné au nettoyage à la vapeur de surfaces appropriées dans le cadre d'une utilisation domestique ou dans les secteurs similaires et non professionnels, comme par exemple les cuisines du personnel dans les magasins, les cafés, les bureaux ou tout autre environnement professionnel ; les exploitations agricoles ; l'utilisation par des hôtes dans des hôtels, des motels ou d'autres complexes d'habitation ; les maisons d'hôtes Bed and Breakfast.
Toute autre utilisation ou toute utilisation dépassant ce cadre est considérée comme non conforme.

⚠ AVERTISSEMENT

En cas d'utilisation non conforme, et/ou autre, l'appareil peut présenter des dangers.

► L'appareil doit être utilisé uniquement de manière conforme.

► Respecter les procédures décrites dans la présente notice d'utilisation.

Toutes réclamations pour cause de dommages survenus en conséquence à une utilisation non conforme sont exclues.
L'utilisateur seul en assume les risques.

Branchement électrique

Afin que l'appareil fonctionne de manière sûre et sans défaut, il convient de respecter les consignes suivantes lors du branchement électrique :

◆ Avant de brancher l'appareil, comparer les données d'alimentation (tension et fréquence) sur la plaque signalétique avec celles du réseau électrique. Ces données doivent concorder afin qu'aucun dommage ne se produise sur l'appareil. En cas de doute, consulter son vendeur d'appareils électriques.

◆ La prise électrique doit être protégée au moins par un coupe-circuit automatique de 16 A.

◆ S'assurer que le câble d'alimentation ne soit ni endommagé, ni posé sur des surfaces très chaudes et/ou des arêtes vives.

◆ Il est interdit de tendre exagérément câble d'alimentation, de le plier, de le pincer, de faire des nœuds avec ou de le mettre en contact avec l'appareil chaud.

◆ Poser le câble d'alimentation de manière que personne ne risque de trébucher dessus.

◆ La sécurité électrique de l'appareil est uniquement garantie lorsque celui-ci est branché à un conducteur de protection installé de manière réglementaire.

Le fonctionnement sur une prise de courant sans conducteur de protection est interdit. En cas de doute, faire contrôler l'installation domestique par un électricien. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages occasionnés par l'absence ou le non-branchement d'un conducteur de protection.

Pictogrammes utilisés

⚠ DANGER

Est utilisé pour un danger imminent et pouvant occasionner des blessures graves voire mortelles.

► Pour prévenir ce risque, suivre les instructions indiquées ici.

⚠ AVERTISSEMENT

Est utilisé pour une situation potentiellement dangereuse pouvant occasionner des blessures graves ou mortelles.

► Pour prévenir ce risque, suivre les instructions indiquées ici.

ATTENTION

Est utilisé pour une situation potentiellement dangereuse pouvant occasionner des blessures légères ou des dommages matériels.

► Pour prévenir ce risque, suivre les instructions indiquées ici.

REMARQUE

Une indication désigne les informations supplémentaires facilitant le maniement de l'appareil.

Symboles sur l'appareil

Symbole	Signification
	Mise en garde contre la sortie de vapeur très chaude, risque d'ébouillantement
	Mise en garde contre une surface brûlante

Description de l'appareil

Volume de livraison/vue d'ensemble de l'appareil

(voir photos sur la page dépliante gauche)

1 Brosse de sol
2 Voyant de contrôle secteur
3 Réservoir d'eau
4 Couvercle du réservoir
5 Ligne d'alimentation
6 Crochet pour l'enroulement du câble
7 Levier de déverrouillage
8 Crochet pour l'enroulement du câble
9 Poignée manuelle
10 Levier de déclenchement de la vapeur du nettoyeur de sol
11 Nettoyeur vapeur à main
12 Touche de déverrouillage du réservoir
13 Corps de base
14 Levier de déclenchement de la vapeur du nettoyeur à main
15 Interrupteur marche/arrêt
16 Applicateur pour vitres
17 Adaptateur brosse de table
18 Brosse ronde
19 Pièce coudée
20 Racloir plat
21 Adaptateur/gicleur à jet ponctuel
22 Bandoulière
23 Brosse à vêtements
24 Brosse à joints
25 Accessoire à moquette
26 Flexible de rallonge
27 Kit de chiffons :
Chiffon-corail pour brosse de sol
Chiffon microfibre pour brosse de sol
Chiffon microfibre pour brosse de table
Chiffon microfibre pour brosse à vêtements
28 Instructions de service (non représentées)

Mise en service

Déballage

1. Retirer l'appareil, tous les accessoires et la notice d'utilisation du carton.
2. Avant la première utilisation, retirer de l'appareil et des accessoires tous les matériaux d'emballage et films de protection.
3. Contrôler le contenu pour en vérifier l'intégralité et l'absence de dommages visibles.

REMARQUE

► Ne jamais retirer la plaque signalétique ou les éventuels avertissements.
► Conserver l'emballage d'origine pendant la période de garantie de l'appareil afin de pouvoir l'emballer de manière conforme en cas de garantie. Les dommages dus au transport entraînent la caducité du droit à la garantie.

Avant la première utilisation

1. Se familiariser avec l'appareil et ses fonctions.
2. Monter à titre d'essai les divers accessoires et les chiffons de la manière décrite dans les chapitres suivants.

Montage de l'appareil (figures A1, A2)

1. Enficher la poignée (9) sur le corps de base.
2. Pour ce faire, enficher la vis de fixation des deux côtés dans le trou de la poignée et serrer cette vis avec un tournevis cruciforme approprié (cf. figure A1).
3. Aligner le guidage sur le corps de base sur l'évidement dans la brosse de sol et enficher la partie inférieure du corps de base dans la brosse de sol jusqu'à ce qu'elle s'encrante.
4. Pour enlever la brosse de sol, pousser sur le levier de déverrouillage sur le côté arrière de la brosse de sol et retirer celle-ci du corps de base (cf. figure A2).

Utilisation comme nettoyeur de sol.
Mettre le nettoyeur vapeur à main dans le corps de base.

Utilisation comme nettoyeur vapeur à main
Sortir le nettoyeur vapeur à main de l'appareil de base et monter le gicleur souhaité, de la manière décrite au chapitre ***Nettoyeur vapeur à main : monter les accessoires (p. 22)***.

REMARQUE

Lors de la première mise en service, de la fumée ou une odeur peuvent être générées du fait d'additifs requis pour la production, comme par ex. des graisses. Ceci est tout à fait normal. Veiller alors à aérer suffisamment.

Préparatifs

Remplissage du réservoir d'eau (figures B1 - B3)

1. Appuyer sur les deux touches de déverrouillage du réservoir (12) et ôter le réservoir d'eau (cf. figure B1).
2. Pour ouvrir le couvercle du réservoir (4), le tourner de 45° dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre.
3. Retirer le réservoir d'eau avec l'ouverture vers le haut.
4. Le remplir de 400 ml d'eau maximum.
5. Fermer le réservoir d'eau en tournant le bouchon de fermeture de 45° dans le sens des aiguilles d'une montre (voir figure B2).
6. Replacer le réservoir d'eau dans l'appareil de sorte qu'il s'encrante de manière audible.

REMARQUE

► Le réservoir d'eau contient une bille en métal servant de poids pour le tuyau d'aspiration. Veiller que cette bille métallique soit toujours recouverte d'eau pour garantir un débit de vapeur régulier (cf. figure B3).

Nettoyeur de sol : fixer/ôter le chiffon (figures C1, C2)

1. Placer la brosse de sol (1) en position centrée sur la serpillière.
2. Comprimer le dispositif de blocage de la ficelle et serrer en même temps le revêtement avec celle-ci (voir figure C1.
3. Pour enlever le chiffon, desserrer la pince de cordon.
4. Pour nettoyer la moquette ou des tapis, placer l'appareil sur l'accessoire à moquette (cf. figure C2).

Nettoyeur vapeur à main mettre en place/ôter (figures D1, D2)

Enlever
1. Pousser sur le levier de déverrouillage (7) et sortir le nettoyeur vapeur à main (11) du corps de base (13).
2. Pour faciliter le nettoyage avec le nettoyeur vapeur à main, il est possible de fixer la bandoulière (22) sur la poignée du nettoyeur vapeur et sur le tuyau de rallonge (cf. figure D 2).

Mise en place
1. Enficher l'extrémité inférieure du nettoyeur vapeur à main (11) dans le corps de base (13) et pousser fermement sur l'extrémité supérieure jusqu'à ce qu'elle s'encrante.

Nettoyeur vapeur à main : monter les accessoires (figures F1-F7)

Raccorder/retirer l'adaptateur
1. Retirer le nettoyeur vapeur à main (11) du corps de base (13).
2. Aligner le guidage du nettoyeur vapeur à main sur l'évidement de l'adaptateur.
3. Enficher l'adaptateur sur le nettoyeur vapeur à main jusqu'à ce qu'il s'encliquète (comme pour le flexible de rallonge dans la figure F1).
4. Pour enlever l'adaptateur, pousser sur le levier de déverrouillage sur la partie inférieure de l'adaptateur et retirer l'adaptateur du nettoyeur vapeur à main (cf. figure F2).

Raccorder/enlever le flexible de rallonge.
1. Retirer le nettoyeur vapeur à main (11) du corps de base (13).
2. Aligner le guidage du nettoyeur vapeur à main sur l'évidement dans le flexible de rallonge.
3. Enficher le flexible de rallonge sur le nettoyeur vapeur à main jusqu'à ce qu'il s'encliquète (voir la figure F1).
4. Pour enlever le flexible de rallonge, pousser sur le levier de déverrouillage sur la partie inférieure du flexible de rallonge et retirer celui-ci du nettoyeur vapeur à main (cf. figure F3).

Monter la buse supplémentaire (cf. figure F4)
1. Monter la buse souhaitée (18, 19, 20, 23, 24) sur l'adaptateur ou le flexible de rallonge et tourner celle-ci en sens horaire pour la verrouiller.
2. Pour enlever le gicleur, le tourner dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre et tirer dessus.

REMARQUE

► La brosse à vêtements (23) peut aussi être utilisée avec un chiffon microfibre (cf. figure F7).

Monter l'applicateur pour vitres et l'adaptateur de brosse de table (cf. figures F5 et F6)
1. Monter la brosse à vêtements sans chiffon microfibre.
2. Pour le montage de l'applicateur pour vitres (16) ou bien l'adaptateur de brosse de table (17), accrocher la brosse à vêtements (23) dans l'applicateur et le rabattre jusqu'à ce qu'il s'encrante.
3. Fixer le chiffon en microfibre correspondant sur la brosse de table (17).
4. Pour retirer l'applicateur, relâcher la languette de verrouillage et ôter l'applicateur.

Manipulation

Consignes d'utilisation

Généralités
Avant le début des travaux de nettoyage, observer les instructions de soin et d'entretien pour le matériau à nettoyer.
Contrôler si la surface supporte la vapeur à un endroit caché.

Nettoyage de surfaces revêtues ou vernies.
En cas d'action prolongée de la vapeur, la cire, le lustrage, le revêtement plastique ou la peinture peuvent se décoller et des taches peuvent survenir. Ne nettoyer les meubles de cuisine et d'habitat, les portes, les parquets et les surfaces peintes ou plastifiées qu'avec un chiffon en microfibre et ne pas insister trop longtemps sur un endroit car dans le cas contraire des dommages risquent de se produire, notamment sur du parquet non traité et autres surfaces fragiles similaires.

Nettoyage des vitres
Ne pas nettoyer les vitres à de basses températures extérieures. La vapeur très chaude peut entraîner des tensions à la surface de la vitre et celle-ci peut alors se casser.

Fonctionnement de l'appareil

1. Brancher la fiche électrique dans la prise secteur et mettre l'appareil en service au niveau de l'interrupteur marche/arrêt (15), le voyant de contrôle du secteur (2) s'allume.
2. Maintenir le levier de déclenchement de la vapeur (10 ou 14) actionné.
3. Pour nettoyer la moquette ou des tapis, placer l'appareil sur l'accessoire à moquette (cf. figure C2).
4. Ensuite, pousser l'appareil lentement au-dessus des surfaces à nettoyer.

Après l'utilisation

1. Mettre l'appareil hors service avec l'interrupteur marche/arrêt (15) et débrancher la fiche électrique de la prise secteur.
2. Laisser refroidir complètement l'appareil et les accessoires utilisés.
3. Retirer le chiffon du gicleur ou de la brosse de sol.
4. Vider le réservoir d'eau.

Application des accessoires

Adaptateur/gicleur à jet ponctuel

Plus le gicleur restera proche de la zone sale, plus l'effet de nettoyage va augmenter, puisque la température et la pression de la vapeur sont plus élevées directement à la sortie du gicleur.
L'adapteur peut aussi être utilisé comme gicleur à jet ponctuel ou avec les applicateurs suivants :

- Brosse à joints (24),
- Brosse ronde (18)
- Brosse à vêtements (23)
- Pièce coudée (19)
- Racloir plat (20)

Brosse à joints
Utiliser la brosse à joints pour le nettoyage de joints, de dalles ou de bords.

Brosse ronde
Utiliser la brosse ronde pour le nettoyage de plaques de cuisson et de bancs.
Veiller à bien imprégner les surfaces fortement encrassées et les laisser un peu tremper. Les salissures seront alors plus facile à enlever.

Brosse à vêtements
La brosse à vêtements convient pour traiter à la vapeur les vêtements suspendus ainsi que pour nettoyer les fenêtres, les miroirs, les carreaux de céramique et autres surfaces lisses.
Pour améliorer l'absorption des saletés, rincer régulièrement le chiffon en microfibre.

Pièce coudée
Utiliser la pièce coudée pour nettoyer les angles et les endroits difficiles d'accès.

Racloir plat
Utiliser le racloir plat pour nettoyer les surfaces dures.

Applicateur pour vitres

1. Parcourir la surface vitrée par voies en allant du haut vers le bas avec la lèvre en caoutchouc.
2. Essuyer la lèvre en caoutchouc et la bordure inférieure de la fenêtre avec un chiffon après chaque voie pour faire sécher.

Brosse de sol

La brosse de sol convient au nettoyage des revêtements muraux et de sols lavables d'une grande étendue. Elle peut être utilisée avec et sans chiffon.
Après avoir relâché de la vapeur, effectuer de rapides mouvements de va-et-vient avec la brosse pour sol. Pour bien nettoyer les joints, déplacer la brosse pour sol en diagonale par rapport au joint.
Pour améliorer l'absorption des salissures, rincer régulièrement le chiffon microfibre ou le chiffon-corail.

Nettoyage et entretien

Avant de commencer les travaux, observer les consignes de sécurité du chapitre ***Consignes de sécurité (p. 18)****.*

1. Nettoyer l'extérieur du boîtier de l'appareil et les accessoires avec un chiffon légèrement humide.
2. Les chiffons peuvent être lavés en machine à 40° C. Ne pas utiliser d'assouplissant afin que les chiffons puissent bien absorber les salissures. Ne pas faire sécher les chiffons en microfibre au sèche-linge.

Détartrage

Afin de ne pas altérer la durée de vie de l'appareil, celui-ci doit être détartré régulièrement. La périodicité de détartrage dépend de la dureté de l'eau et de la fréquence d'utilisation. Nous recommandons de procéder à un détartrage tous les trois mois.

1. Remplir le réservoir d'eau avec de l'eau enrichie d'un filet de citron (env. 50 ml). Prendre en compte la quantité de remplissage maximale de 400 ml.
2. Mettre le réservoir d'eau en place dans l'appareil.
3. Brancher la fiche électrique dans la prise secteur et actionner le levier de déclenchement de la vapeur pendant quelques minutes. Veiller que la vapeur qui sort n'endommage aucune surface.

4. Laisser l'appareil debout pendant env. 10 minutes pour permettre au produit détartrant d'agir.
5. Actionner à nouveau le déclencheur de vapeur jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'eau.
6. Rincer le réservoir d'eau avec de l'eau fraîche.
7. Remplir le réservoir d'eau fraîche et faire fonctionner l'appareil pendant quelques minutes avec de l'eau propre.

REMARQUE

► En cas d'utilisation de produits détartrants, respecter les consignes d'utilisation du fabricant.

Entreposage

Si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une durée prolongée, le nettoyer comme décrit au chapitre ***Nettoyage et entretien (p. 24)***.
Ranger l'appareil et tous les accessoires dans un endroit sec, propre et à l'abri du gel, où il ne sera pas exposé directement aux rayons du soleil.
Le câble d'alimentation peut être enroulé sur les crochets (6 et 8).
Mettre l'appareil en position verticale jusqu'à ce la brosse de sol s'encliquète de manière audible (cf. les figures G1 et G2).

Généralités

Garantie légale/du fabricant

Outre l'obligation de garantie légale, HOBERG octroie une garantie fabricant étendue sur certains produits. Si elle est octroyée, les informations correspondantes se trouvent soit sur l'emballage du produit en question, soit sur sa documentation promotionnelle soit auprès du service après-vente HOBERG.
En cas d'utilisation professionnelle ou assimilée, par ex. dans les hôtels, les pensions ou les organisations communautaires, ou lorsqu'un client n'est pas un consommateur au sens du Code civil allemand, la période de garantie est de 6 mois. L'exclusion de la garantie n'est pas affectée par cette situation.
Pour les conditions de garantie, les commandes d'accessoires ou des questions relatives au traitement du SAV en dehors de l'Allemagne, contacter son revendeur.

Limite de responsabilité

Nous n'assumons aucune responsabilité pour les dégâts ou dommages consécutifs :
- au non respect de la notice d'utilisation,
- à une utilisation non conforme,
- à une manipulation non conforme ou non adaptée,
- à des réparations qui n'ont pas été effectuées correctement,
- à des modifications non autorisées,
- à l'utilisation de pièces ou de pièces de rechange d'une autre société,
- à l'utilisation de pièces complémentaires et accessoires non adaptés.

Déclaration de conformité

Par la présente, la société Hoberg déclare que cet appareil est conforme aux exigences fondamentales et aux autres dispositions applicables des directives 2004/108/CE, 2006/95/CE, 2009/125/CE et 2011/65/UE.

Élimination des dysfonctionnements

Le tableau suivant aide à localiser et à remédier aux petites perturbations. Si les actions mentionnées ne résolvent pas le problème, s'adresser au service après-vente.

Défaut	Cause possible	Résolution
Le voyant de contrôle secteur (2) ne s'allume pas.	Fiche non branchée.	Brancher la fiche.
	Pas de tension secteur disponible.	Contrôler la prise électrique ou le fusible.
	Voyant de contrôle secteur en panne.	Informer le service après-vente.
Le fusible s'est déclenché au disjoncteur.	Trop d'appareils raccordés au même circuit électrique.	Réduire le nombre des appareils dans le circuit électrique.
	Aucune erreur déterminable.	Informer le service après-vente.
Pas de vapeur.	Appareil pas en service.	Mettre l'appareil en service.
	Trop peu d'eau dans le réservoir.	Remplir le réservoir, cf. chapitre ***Remplissage du réservoir d'eau (p. 22)***.

Pièces de rechange et autres accessoires

Il est possible d'obtenir les accessoires et les pièces de rechange via notre site Web ou sur demande auprès de notre service après-vente.

Contenido

Indicaciones de seguridad 27
Descripción del aparato 30
Puesta en marcha 30
Preparativos. 31
Manejo 32
Aplicaciones de los accesorios 32
Limpieza y cuidados 33
Almacenamiento 34
Generalidades 34
Solución de problemas. 35
Piezas de repuesto y otros accesorios .35

Estimado cliente:
Antes de usar el aparato, lea las indicaciones contenidas en este manual de instrucciones acerca de la puesta en marcha, seguridad, uso conforme al previsto así como su limpieza y cuidado.
Abra las páginas desplegables al principio y al final del manual de instrucciones, de este modo podrá observar las figuras durante la lectura.
Guarde debidamente este manual de instrucciones para su uso posterior y entréguelo junto al aparato en caso de transferencia a otra persona.

Indicaciones de seguridad

◆ Antes de utilizar el aparato, revise que no presente daños externos ni fugas. No encienda nunca un aparato si está dañado o tiene fugas.

◆ Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con limitaciones físicas, psíquicas o sensoriales, así como falta de experiencia o conocimientos, siempre que estén bajo vigilancia o hayan sido instruidos en el uso seguro de aparato y comprendan los peligros que conlleva.

◆ Los trabajos de limpieza y conservación de usuario no deberán realizarlos los niños sin vigilancia.

◆ Los niños no deben jugar con el aparato.

◆ Guarde el aparato y sus accesorios fuera del alcance de los niños menores de 8 años.

◆ Encargue las reparaciones del aparato siempre a un distribuidor autorizado o al servicio técnico de fábrica. Esto tiene especial importancia si se tiene que sustituir un cable de conexión deteriorado. Una reparación indebida puede provocar situaciones graves de peligro para el usuario. Además, la garantía quedará invalidada.

◆ Las reparaciones del aparato dentro del periodo de garantía deberán ser realizadas únicamente por un servicio técnico autorizado por el fabricante, ya que de lo contrario cualquier daño o avería derivada del mismo quedará excluido de la garantía.

◆ Los componentes defectuosos se deberán sustituir únicamente por piezas de repuesto originales. Esta es la única forma de garantizar que se cumplan los requisitos de seguridad.

◆ No utilice este aparato en combinación con un temporizador externo o un sistema de mando a distancia separado.

◆ En caso de fallo de corriente y con el fin de evitar una reconexión involuntaria del aparato, separe el aparato de la red eléctrica.

◆ No utilice el aparato en la oscuridad.

⚠ PELIGRO

¡Peligros relacionados con la electricidad!

► No utilice el aparato si el cable de alimentación, la clavija de red o la carcasa están dañados.

► No abra la carcasa del aparato bajo ningún concepto. Si se tocan las conexiones eléctricas o se altera la estructura eléctrica y mecánica del aparato, existe peligro de descarga eléctrica.

► Nunca sumerja en agua u otros líquidos el aparato o la clavija de red.

► No utilice cables alargadores ni regletas de enchufes en lugares húmedos.

► Retire la clavija de red de la base de enchufe antes de comenzar con la limpieza.

► No utilice nunca el aparato para limpiar electrodomésticos, interruptores, tomas de corriente y otros componentes o medios de servicio eléctricos.

► El vapor saliente no deben orientarse directamente sobre aparatos eléctricos y dispositivos que contengan componentes eléctricos, como p. ej. el interior de un horno.

¡Peligro de asfixia!

► El material de embalaje no debe utilizarse para jugar. Existe peligro de asfixia.

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de lesiones personales

► No dirija el chorro de vapor hacia usted ni hacia otras personas o animales.

► Deje enfriar y secar el aparato antes de almacenarlo o de realizar cualquier trabajo en él.

► La toma de corriente utilizada debe encontrarse en un lugar de fácil acceso que permita separar el aparato rápidamente del circuito eléctrico en caso de emergencia.

ATENCIÓN

► Para desenchufar el cable de conexión de la toma de corriente, tire siempre cogiéndolo por la clavija de red y nunca por el propio cable de alimentación.

► Coja el aparato siempre por el mango, no por el cable de conexión.

► No exponga el cable de conexión ni el aparato al calor ni a productos químicos.

► Utilice el aparato siempre con el depósito lleno.

► Llene el depósito sólo con agua y nunca con otros líquidos o aditivos.

► Tenga en cuenta la capacidad máxima del depósito.

► No utilice el aparato para limpiar materiales sensibles a la temperatura.

► No deje el aparato al aire libre ni lo exponga directamente a la humedad ni a los rayos del sol.

► No guarde el aparato cerca de fuentes de calor (p. ej. fuego, radiadores, ventiladores de calefacción u otros aparatos que emitan calor).

Uso conforme a lo previsto

Este aparato se ha diseñado para la limpieza a vapor sobre superficies apropiadas, para su uso en entorno doméstico y similar, y no está previsto para el uso comercial, como en las cocinas del personal en tiendas, cafés, oficinas y otros entornos de trabajo; casas agrícolas; uso por huéspedes en hoteles, moteles y zonas residenciales similares; pensiones de alojamiento y desayuno.
Cualquier uso diferente o excesivo se considerará no conforme al previsto.

⚠ ADVERTENCIA

Si el aparato no se utiliza de la forma prevista y/o si se utiliza con otra finalidad pueden producirse situaciones de peligro.
► Utilice el equipo únicamente conforme a su uso previsto.
► Cumpla los procedimientos que se describen en este manual de instrucciones.

Las reclamaciones por daños derivados del uso no conforme al previsto quedarán invalidadas de forma inmediata.
El riesgo es responsabilidad única del usuario.

Conexión eléctrica

Para que el aparato funcione de forma segura y sin problemas, deben respetarse las siguientes indicaciones en relación a la instalación eléctrica:

◆ Antes de conectar el aparato, compare los datos de conexión (tensión y frecuencia) de la placa de características con los de la red eléctrica. Para que el aparato no resulte dañado, ambos datos deben coincidir. En caso de duda, consulte a un técnico electricista.
◆ La toma de corriente debe estar protegida como mínimo por medio de un interruptor automático de 16 A.
◆ Asegúrese de que el cable de alimentación esté en perfecto estado y de que no quede colocado sobre superficies calientes y/o bordes afilados.
◆ El cable de conexión no debe tenderse tirante, doblada o anudada, ni debe entrar en contacto con el aparato cuando está caliente.
◆ Coloque el cable de conexión de forma que nadie pueda tropezar.
◆ La seguridad eléctrica del aparato únicamente se puede garantizar si se conecta a una instalación eléctrica que disponga de una toma de tierra instalada de acuerdo con la normativa. Queda prohibido utilizar una toma de corriente sin toma de tierra. En caso de duda encargue la revisión de la instalación de la casa a un técnico electricista autorizado. El fabricante no se hace responsable de los daños provocados por la ausencia o por un fallo en la toma de tierra.

Símbolos utilizados

⚠ PELIGRO

Se utiliza cuando exista una situación de peligro inminente que pueda conllevar lesiones corporales graves o incluso la muerte.
► Para evitar el peligro siga fielmente estas instrucciones.

⚠ ADVERTENCIA

Se utiliza cuando exista una situación potencial de peligro que pueda conllevar lesiones corporales graves o incluso la muerte.
► Para evitar el peligro siga fielmente estas instrucciones.

ATENCIÓN

Se utiliza cuando exista una situación potencial de peligro que pueda conllevar lesiones leves o daños materiales.
► Para evitar el peligro siga fielmente estas instrucciones.

INDICACIÓN

Una indicación contiene información adicional para facilitar el uso del aparato.

Símbolos en el aparato

Símbolo	Significado
	Advertencia contra vapor caliente saliente; peligro de quemadura por líquido hirviente
	Advertencia de superficie caliente

Descripción del aparato

Suministro/sinóptico de aparato

(Véase la figura en la página desplegable izquierda)

1 Cepillo para suelos
2 Indicador de corriente
3 Depósito de agua
4 Tapa del depósito
5 Cable de conexión
6 Gancho para enrollamiento del cable
7 Palanca de desbloqueo
8 Gancho para enrollamiento del cable
9 Mango
10 Palanca de activación de vapor de la fregona
11 Limpiadora a vapor de mano
12 Tecla de desbloqueo del depósito
13 Cuerpo base
14 Palanca de activación de vapor de la limpiadora de mano
15 Interruptor de encendido y apagado
16 Accesorio limpiaventanas
17 Tubo receptor cepillo de mesa
18 Cepillo redondo
19 Pieza angular
20 Rascador plano
21 Adaptador/boquilla de chorro concentrado
22 Correa de transporte
23 Cepillo para ropa
24 Cepillo para ranuras
25 Deslizador para alfombras
26 Manguera alargadora
27 Juego de paños:
Paño de corales para cepillo para suelos
Paño de microfibra para cepillo para suelos
Paño de microfibra para cepillo de mesa
Paño de microfibra para cepillo para ropa
28 Manual de instrucciones (no ilustrado)

Puesta en marcha

Desembalaje

1. Extraiga de la caja el aparato, todos los accesorios y el manual de instrucciones.
2. Antes de utilizar el aparato por primera vez, retire todos los materiales de embalaje y todos los plásticos de protección del aparato y los accesorios.
3. Compruebe que el contenido esté completo y que no presente daños visibles.

INDICACIÓN

► No retire nunca la placa de características ni las posibles advertencias.
► Guarde el embalaje original durante todo el plazo de garantía del aparato para poderlo embalar y enviar correctamente en caso de aplicación de la garantía. Los daños de transporte provocarán la anulación de la garantía legal o comercial.

Antes de utilizar por primera vez

1. Familiarícese con el aparato y sus funciones.
2. Monte con fines de prueba los diferentes accesorios y los paños tal como se describe en los apartados siguientes.

Montar el aparato (figuras A1, A2)

1. Inserte el mango (9) en el cuerpo base.
2. Inserte en ambos lados un tornillo de sujeción en el orificio del mango y atornille los tornillos con un destornillador de estrella apropiado (véase figura A1).
3. Alinee la guía en el cuerpo base respecto al hueco del cepillo para suelo, e inserte el extremo inferior del cuerpo base hasta que encaje.
4. Para extraer el cepillo para suelo, presione la palanca de desbloqueo en el lado posterior del cepillo para suelo, y extraiga el cepillo para suelo del cuerpo base (véase figura A2).

Uso como fregona
Inserte la limpiadora a vapor de mano en el cuerpo base.

Uso como limpiadora a vapor de mano
Extraiga la limpiadora a vapor de mano del cuerpo base y monte la boquilla deseada tal como se describe en el capítulo ***Limpiadora a vapor de mano: Montar el accesorio (pág. 31)***.

INDICACIÓN

Durante la primera puesta en marcha se pueden producir olores o ligero humo, condicionados por los aditivos usados durante la producción como p.ej. grasas. ¡Esto es normal! Asegúrese de que haya suficiente ventilación.

Preparativos

Llenado del depósito de agua (figuras B1-B3)

1. Presione las dos teclas de desbloqueo del depósito (12) y extraiga el depósito de agua (véase figura B1).
2. Para abrir el depósito, gire la tapa del depósito (4) unos 45° en sentido antihorario.
3. Ponga el depósito de agua a un lado con la abertura mirando hacia arriba.
4. Reponga como máximo 400 ml de agua.
5. Cierre el depósito de agua, girando el cierre en sentido horario unos 45 ° (véase figura B2).
6. Coloque el depósito de agua en el aparato, de modo que escuche como encastra.

INDICACIÓN

► El depósito de agua contiene una bola metálica que hace de peso para la manguera de aspiración. Para garantizar una potencia de vapor constante, asegúrese de que esta bola metálica esté siempre cubierta de agua (véase la figura B3).

Fregona: Sujetar / retirar el paño de limpieza (figuras C1, C2)

1. Coloque el cepillo para suelos (1) centrado sobre el paño de limpieza.
2. Presione el sujetacordón y, al mismo tiempo, ate el forro con el cordón (véase figura C1).
3. Para extraer el paño, suelte el sujetacordón.
4. Para limpiar alfombras, coloque el aparato en el deslizador de alfombras (véase la figura C2).

Limpiadora a vapor de mano retirar/insertar (figuras D1, D2)

Retirar
1. Presione la palanca de desbloqueo (7) y extraiga la limpiadora a vapor de mano (11) del cuerpo base (13).
2. Para facilitar la limpieza con la limpiadora a vapor de mano, puede sujetar la correa de transporte (22) en el asa de la limpiadora a vapor de mano y sujetar también la manguera prolongadora (véase figura D2).

Insertar
1. Inserte el extremo inferior de la limpiadora a vapor de mano (11) en el cuerpo base (13), presione el extremo superior hasta que encastre.

Limpiadora a vapor de mano: Montar el accesorio (figuras F1-F7)

Conexión y desmontaje del adaptador
1. Extraiga la limpiadora a vapor de mano (11) del cuerpo base (13).
2. Alinee la guía de la limpiadora a vapor de mano y el hueco del adaptador entre sí.
3. Inserte el adaptador en la limpiadora a vapor de mano hasta que encastre (como en la figura F1 de la manguera prolongadora).
4. Para extraer el adaptador presione la palanca de desbloqueo en la parte inferior del adaptador, y retire el adaptador de la limpiadora a vapor de mano (véase figura F2).

Conexión y desmontaje de la manguera prolongadora
1. Extraiga la limpiadora a vapor de mano (11) del cuerpo base (13).
2. Alinee la guía de la limpiadora a vapor de mano y el hueco de la manguera prolongadora entre sí.
3. Inserte la manguera prolongadora en la limpiadora a vapor de mano hasta que encastre (véase figura F1).

4. Para extraer la manguera prolongadora presione la palanca de desbloqueo en la parte inferior de la manguera prolongadora, y retire la manguera prolongadora de la limpiadora a vapor de mano (véase figura F3).

Montaje de la boquilla adicional (véase figura F4)

1. Inserte la boquilla deseada (18, 19, 20, 23, 24) sobre el adaptador o bien la manguera prolongadora y gire la boquilla para que encastre, en sentido horario.
2. Para volver a desmontar la boquilla, gírela en sentido antihorario y tire de ella.

INDICACIÓN

► El cepillo para ropa (23) se puede utilizar también con el paño de microfibra (véase figura F7).

Montar el accesorio limpiaventanas y supletorio del cepillo de mesa (véanse figuras F5 y F6)

1. Monte el cepillo para ropa sin paño de microfibra.
2. Para el montaje del accesorio limpiaventanas (16) o bien el supletorio del cepillo de mesa (17), enganche el cepillo para ropa (23) en el suplemento y pliéguelo hacia abajo hasta que encastre.
3. Sujete el paño de microfibra en el cepillo de mesa (17).
4. Para quitar suelte la lengüeta de sujeción y retire el suplemento.

Manejo

Indicaciones de uso

Generalidades

Antes de empezar a limpiar, lea las indicaciones de cuidado del material que se va a limpiar.

Compruebe que la superficie tolera el vapor en un lugar oculto.

Limpieza de superficies revestidas o pintadas

La aplicación de vapor durante un periodo prolongado puede provocar que se desprendan la cera, el pulimento de los muebles, el revestimiento sintético y la pintura y puede provocar la aparición de manchas. Para limpiar los muebles de cocina y decorativos, las puertas, el parqué, las superficies pintadas o con revestimiento sintético, utilice siempre el paño de microfibra y no frote demasiado tiempo en un mismo lugar, puesto que podría resultar dañado, especialmente si se trata de parqué natural u otras superficies igual de delicadas.

Limpieza de cristales

No limpie el cristal si la temperatura exterior es baja. Bajo estas circunstancias, la aplicación de vapor caliente podría someter la superficie del cristal a tensiones que podrían hacer que se rompiera.

Uso del aparato

1. Inserte la clavija de red en la base de enchufe y encienda el aparato con el interruptor de encendido/apagado (15), el piloto de control (2) se ilumina.
2. Mantenga accionada la palanca de activación de vapor (10 o bien 14).
3. Para limpiar alfombras, coloque el aparato en el deslizador de alfombras (véase la figura C2).
4. Mueva el aparato lentamente por las superficies que quiera limpiar.

Después de utilizar

1. Apague el aparato mediante el interruptor de encendido/apagado (15) y desenchufe la clavija de red de la toma de corriente.
2. Deje que el aparato y los accesorios utilizados se enfríen completamente.
3. Extraiga el paño de limpieza de la boquilla o bien del cepillo para suelos.
4. Vacíe el depósito de agua.

Aplicaciones de los accesorios

Adaptador/boquilla de chorro concentrado

La limpieza resulta más efectiva cuanto más cerca esté la boquilla de la suciedad, ya que la temperatura y la presión del vapor son mayores justo cuando sale de la boquilla.

El adaptador también puede utilizarse como boquilla de chorro concentrado o con las siguientes piezas adosadas:

- Cepillo para ranuras (24),
- Cepillo redondo (18)
- Cepillo para ropa (23)
- Pieza angular (19)
- Rascador plano (20)

Cepillo para ranuras
Utilice el cepillo para ranuras para la limpieza de ranuras, baldosas o bordes.

Cepillo redondo
Utilice el cepillo redondo para la limpieza de las placas de cocción y bancos.
Rocíe con abundante vapor las superficies muy sucias y deje que se ablanden. De esta forma la suciedad saldrá más fácilmente.

Cepillo para ropa
El cepillo para ropa es apropiado para someter a vapor piezas de ropa colgantes así como para la limpieza de ventanas, espejos, baldosas de cerámica y demás superficies lisas.
Limpie regularmente el paño de microfibra para mejorar el atrapamiento de suciedad.

Pieza angular
Utilice la pieza angular para limpiar esquinas y lugares de difícil acceso.

Rascador plano
Utilice el rascador plano para la limpieza de superficies duras.

Accesorio limpiaventanas

1. Repase la superficie del cristal haciendo tiradas enteras de arriba a abajo con el labio de goma.
2. Después de cada tirada, seque el labio de goma y el borde inferior de la ventana con un paño.

Cepillo para suelos

El cepillo para suelos es idóneo para limpiar suelos y paredes grandes lavables. Se puede utilizar tanto con o sin paño.
Después de aplicar el vapor, mueva el cepillo para suelos rápidamente a uno y otro lado. Para que las juntas queden más limpias, mueva el cepillo para suelos diagonalmente respecto a las mismas.
Limpie regularmente el paño de microfibra o coralino para mejorar el atrapamiento de suciedad.

Limpieza y cuidados

¡Antes de iniciar las tareas, preste atención a las indicaciones de seguridad en el capítulo ***Indicaciones de seguridad (pág. 27)!***

1. Lave la carcasa del aparato y el exterior de los accesorios con un paño ligeramente húmedo.
2. Los paños de limpieza se pueden lavar en la lavadora a 40 ºC. Para que los paños atrapen la suciedad con eficacia, no utilice suavizante. No utilice una secadora para secar los paños de microfibra.

Descalcificar

Para conservar la vida útil del aparato, este debe descalcificarse periódicamente. El intervalo de descalcificación depende tanto de la dureza de agua como de la frecuencia de uso del aparato. Recomendamos practicar una descalcificación cada tres meses.

1. Llene el depósito de agua y añádale un chorro de ácido cítrico (aprox. 50 ml). Preste atención al llenado máximo del depósito de 400 ml.
2. Coloque el depósito de agua en el aparato.
3. Inserte la clavija de red en la base de enchufe y accione la palanca de activación de vapor durante unos minutos. Preste atención que el vapor saliente no dañe ninguna superficie.
4. Deje el aparato reposar durante unos 10 minutos para que actúe el producto descalcificador.
5. Accione de nuevo el dispositivo de activación de vapor hasta que deje de salir agua.
6. Lave el depósito de agua con agua limpia.
7. Reponga agua fresca y deje funcionar el aparato durante unos minutos con agua limpia.

INDICACIÓN

► Si utiliza productos descalcificadores, siga las instrucciones de uso del fabricante.

Almacenamiento

Si no tiene previsto utilizar el aparato durante un periodo prolongado, límpielo tal como se describe en el capítulo ***Limpieza y cuidados (pág. 33)***.
Guarde el aparato y todos los accesorios en un lugar limpio y protegido contra el frío y contra la luz directa del sol.
Puede enrollar el cable de red alrededor del gancho (6 y 8).
Coloque el aparato en posición vertical hasta que escuche como encastra el cepillo para suelos (véanse figuras G1 y G2).

Generalidades

Garantía

Además de la garantía legal obligatoria, HOBERG también ofrece una garantía del fabricante ampliada para algunos productos. En caso de estar cubierto por la garantía, puede encontrar la información correspondiente en el embalaje específico del producto, el material publicitario o el servicio de atención al cliente de HOBERG para el producto en cuestión.
En caso de someterlo a un uso profesional o equivalente, p.ej. en hoteles, pensiones, centros municipales, o si el usuario no es un consumidor de acuerdo con el Código Civil, el periodo de garantía será de 6 meses. En este caso, las exclusiones de la garantía no sufren ningún cambio.
Contacte con su comercial para todo lo relacionado con condiciones de garantía, pedidos de accesorios o consultas sobre la gestión de la asistencia técnica fuera de Alemania.

Exenciones de responsabilidad

No nos hacemos responsables de los daños directos o indirectos derivados de:
- El incumplimiento del manual de instrucciones.
- El uso no conforme a lo previsto.
- La manipulación incorrecta o inadecuada.
- La realización incorrecta de reparaciones.
- Las modificaciones no permitidas.
- El uso de piezas o repuestos de terceros.
- El uso de complementos y accesorios inadecuados.

Declaración de conformidad

Mediante la presente, la empresa Hoberg declara que este aparato cumple con los requisitos básicos y las demás disposiciones relevantes de las directivas 2004/108/CE, 2006/95/CE, 2009/125/CE y 2011/65/UE.

Solución de problemas

El contenido de la siguiente tabla le ayudará a localizar y solucionar pequeños problemas. Si no logra solucionar el problema con las acciones, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.

Problema	Causa posible	Solución
El piloto de control de red (2) no se enciende.	La clavija no está enchufada.	Enchufe la clavija.
	No hay tensión de red.	Compruebe el automático o bien la toma de corriente.
	Piloto de control de red defectuoso.	Informe al servicio de atención al cliente.
En el cuadro de protección se ha disparado el interruptor automático (fusible).	Hay demasiados aparatos conectados al mismo circuito eléctrico.	Reduzca el número de aparatos conectados al circuito eléctrico.
	No se encuentra ningún fallo.	Informe al servicio de atención al cliente.
No sale vapor.	El aparato no está encendido.	Encienda el aparato.
	El depósito contiene demasiado poca agua.	Llenar el depósito, véase el capítulo ***Llenado del depósito de agua (pág. 31)***.

Piezas de repuesto y otros accesorios

Los repuestos y accesorios los puede adquirir en nuestra página web o bien a petición en nuestro servicio técnico autorizado.

Inhoud

Veiligheidsinstructies 36
Beschrijving van het apparaat 38
Inbedrijfstelling 39
Voorbereidingen 40
Bediening 41
Gebruik van de accessoires. 41
Reiniging en verzorging 42
Opslag 42
Algemeen 42
Storingsopheffing 44
Reserveonderdelen en verdere accessoires 44

Geachte klant,
Lees vóór het gebruik van het apparaat de in deze gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen voor de inbedrijfstelling, de veiligheid, het gebruik volgens de voorschriften, de reiniging en verzorging door.
Sla de uitklappagina´s aan het begin en het einde van de gebruiksaanwijzing open om de afbeeldingen tijdens het lezen te kunnen zien.
Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor later gebruik en geef haar met het apparaat door aan een volgende eigenaar.

Veiligheidsinstructies

◆ Controleer het apparaat voor gebruik op lekkages of zichtbare externe beschadigingen. Stel een beschadigd of lek apparaat niet in bedrijf.
◆ Dit apparaat kan door kinderen van 8 jaar of ouder en door personen met beperkte lichamelijke, sensorische of psychische vermogens of met gebrek aan ervaring en/of kennis worden gebruikt, mits zij onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn in het veilige gebruik van het apparaat en de van het apparaat uitgaande gevaren begrepen hebben.
◆ Gebruikersonderhoud en reinigingen mogen niet zonder toezicht worden uitgevoerd door kinderen.
◆ Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
◆ Berg het apparaat en de toebehoren op buiten bereik van kinderen die jonger dan 8 jaar zijn.
◆ Laat reparaties aan het apparaat alleen door hiervoor geautoriseerde handelaars of door de klantenservice uitvoeren. Dit geldt vooral voor de vervanging van een beschadigde voedingskabel. Door ondeskundige reparaties kunnen er aanzienlijke gevaren voor de gebruiker ontstaan. Bovendien vervalt daardoor de garantie resp. garantiedekking.
◆ Een reparatie van het apparaat gedurende de garantieperiode mag alleen door een door de fabrikant hiervoor geautoriseerde klantenservice worden uitgevoerd, anders wordt er in geval van beschadigingen en daaruit resulterende storingen geen garantie of garantiedekking meer geboden.
◆ Defecte onderdelen mogen alleen door originele reserveonderdelen worden vervangen. Alleen bij deze onderdelen is gewaarborgd dat aan de veiligheidseisen is voldaan.
◆ Gebruik dit apparaat niet in combinatie met een externe tijdschakelklok of een afzonderlijk afstandsbedieningssysteem.
◆ In geval van een stroomuitval scheidt u het apparaat van het stroomnet om een ongewenste herinschakeling van het apparaat te vermijden.
◆ Gebruik het apparaat niet in het donker.

⚠GEVAAR

Gevaar door elektrische stroom!

► Gebruik het apparaat niet, wanneer de stroomkabel, de stekker of het huis beschadigd is.

► Open in geen geval de behuizing van het apparaat. Wanneer er onder spanning staande aansluitingen worden aangeraakt en de elektrische of mechanische opbouw worden gewijzigd, heerst gevaar voor elektrische schokken.

► Dompel het apparaat of de netstekker nooit in water of andere vloeistoffen.

► Gebruik in natte vertrekken geen verlengkabels of meerwegstopcontacten.

► Trek de stekker uit het stopcontact voordat u met het reinigen van het apparaat begint.

► Gebruik het apparaat nooit voor het reinigen van elektrische apparaten, schakelaars, stopcontacten en andere elektrische bedrijfsmiddelen of onderdelen.

► De vrijkomende stoom mag niet rechtstreeks gericht worden op elektrische apparaten en voorzieningen die elektrische componenten bevatten als bijv. het inwendige van een oven.

Gevaar voor verstikking!

► Verpakkingsmateriaal mag niet als speelgoed worden gebruikt. Kinderen kunnen erin stikken.

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor letsels

► Richt de stoomstraal nooit op uzelf, andere personen of dieren.

► Laat het apparaat afkoelen en drogen voordat u het opbergt of werkzaamheden aan het apparaat uitvoert.

► Het gebruikte stopcontact moet goed toegankelijk zijn om in een urgentiegeval het apparaat snel van het spanningsnet te kunnen scheiden.

LET OP

► Trek de aansluitkabel altijd aan de stekker uit het stopcontact, niet aan de voedingskabel zelf.

► Draag het apparaat altijd aan de handgreep, niet aan de aansluitkabel.

► Stel de aansluitingskabel en het apparaat niet bloot aan hitte of chemische vloeistoffen.

► Gebruik het apparaat alleen met een gevulde tank.

► Vul de tank alleen met water en niet met andere vloeistoffen of toevoegingen.

► Neem de minimale en de maximale vulhoeveelheid van de tank in acht.

► Reinig met het apparaat geen hittegevoelige materialen.

► Laat het apparaat niet buiten staan en stel het niet bloot aan direct vocht of zonnestraling.

► Bewaar het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen (bijv. vuur, verwarmingen, ventilatorkachels of andere apparaten die warmte uitstralen).

Gebruik volgens voorschriften

Het apparaat is bestemd voor het stoomreinigen van hiervoor geschikte oppervlakken in huishoudelijke of vergelijkbare, niet commerciële omgevingen, zoals bijv. personeelskeukens in winkels, horeca-zaken, kantoren of andere werkomgevingen, agrarische bedrijven, gebruik door gasten in hotels, motels of andere accommodaties en bed & breakfast-pensions.

Een ander of daar bovenuit gaand gebruik geldt als oneigenlijk, niet toegelaten gebruik.

⚠ WAARSCHUWING

In geval van oneigenlijk gebruik en/of niet voorzien gebruik van het apparaat kunnen van het apparaat gevaren uitgaan.

► Het apparaat mag uitsluitend voor het beoogde, toegelaten gebruiksdoel worden gebruikt.

► Leef de in deze gebruiksaanwijzing beschreven voorschriften na.

Claims en reclamaties van welke aard dan ook, die te herleiden zijn tot verkeerd of oneigenlijk gebruik, worden niet aanvaard.
Het risico berust dan uitsluitend bij de gebruiker.

Elektrische aansluiting

Voor een veilige en probleemloze werking van het apparaat moeten bij de elektrische aansluiting de volgende instructies in acht worden genomen:

◆ Vergelijk vóór het aansluiten van het apparaat de aansluitgegevens (spanning en frequentie) op het typeplaatje met die van uw stroomvoorziening. Deze gegevens moeten met elkaar in overeenstemming zijn, zodat er geen schade aan het apparaat kan optreden. Raadpleeg in geval van twijfel uw dealer.

◆ Het stopcontact moet ten minste met een 16A-zekering zijn beveiligd.

◆ Ga na of de voedingskabel onbeschadigd is en niet over hete oppervlakken en/of scherpe randen wordt gelegd.

◆ De aansluitkabel mag niet strak gespannen, geknikt of bekneld worden, in een knoop getrokken worden of in aanraking komen met hete oppervlakken van het apparaat.

◆ Positioneer de aansluitkabel zodanig dat er niemand over struikelt.

◆ De elektrische veiligheid van het apparaat is alleen gewaarborgd, wanneer het op een correct geïnstalleerd randaardesysteem wordt aangesloten. Het gebruik via een stopcontact zonder randaarde is verboden. Laat in geval van twijfel de installatie van het huis door een elektricien controleren. De fabrikant aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor schade die door een ontbrekende of onderbroken randaarde wordt veroorzaakt.

Gebruikte symbolen

⚠GEVAAR

Wordt gebruikt voor een onmiddellijk dreigend gevaar dat ernstig of dodelijk lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben.

► Ter voorkoming van het gevaar moeten de hier vermelde instructies worden nageleefd.

⚠ WAARSCHUWING

Wordt gebruikt voor een mogelijk gevaarlijke situatie die ernstig of dodelijk lichamelijk letsel zou kunnen veroorzaken.

► Ter voorkoming van het gevaar moeten de hier vermelde instructies worden nageleefd.

LET OP

Wordt gebruikt voor een mogelijk gevaarlijke situatie die lichte lichamelijke letsels of materiële schade kan veroorzaken.

► Ter voorkoming van het gevaar moeten de hier vermelde instructies worden nageleefd.

AANWIJZING

Een opmerking bevat verdere informatie die de omgang met het apparaat eenvoudiger kan maken.

Symbolen op het apparaat

Symbool	Betekenis
	Waarschuwing voor vrijkomende hete stoom; verbrandingsgevaar
	Waarschuwing voor hete oppervlakken

Beschrijving van het apparaat

Inhoud van de levering/overzicht apparaat

(zie linker uitklappagina voor afbeelding)

1 Vloerborstel
2 Netstroomcontrolelampje

3 Watertank
4 Reservoirdeksel
5 Aansluitleiding
6 Haak voor kabeloproller
7 Ontgrendelingshendel
8 Haak voor kabeloproller
9 Handgreep
10 Stoomactiveringshendel van de vloerreiniger
11 Hand-stoomreiniger
12 Tankontgrendelingstoets
13 Basisapparaat
14 Stoomactiveringshendel van de handreiniger
15 In-/uitschakelaar
16 Ruitenopzetstuk
17 Voorzetelement tafelborstel
18 Ronde borstel
19 Hoekelement
20 Vlakke schaaf
21 Adapter/puntstraalkop
22 Draagriem
23 Kleerborstel
24 Plintborstel
25 Tapijtglijder
26 Verlengslang
27 Doekenset:
coraaldoek voor vloerborstel
microvezeldoek voor vloerborstel
microvezeldoek voor tafelborstel
microvezeldoek voor kleerborstel
28 Gebruiksaanwijzing (zonder afbeelding)

Inbedrijfstelling

Uitpakken

1. Haal het apparaat, alle accessoires en de gebruiksaanwijzing uit de doos.
2. Verwijder vóór het eerste gebruik al het verpakkingsmateriaal en de beschermfolies van het apparaat en de accessoires.
3. Controleer de inhoud op volledigheid en op zichtbare schade.

AANWIJZING

► Verwijder nooit het typeplaatje en eventuele waarschuwingen.
► Bewaar de originele verpakking gedurende de garantieperiode van het apparaat om het in geval van een garantieclaim correct te kunnen verpakken. In geval van transportschade vervalt de aanspraak op garantie resp. garantiedekking.

Vóór het eerste gebruik

1. Maakt u zich vertrouwd met het apparaat en zijn functies.
2. Monteer bij wijze van proef de verschillende accessoires en de dweilen als beschreven in de paragrafen hierna.

Apparaat monteren (afbeeldingen A1, A2)

1. Steek de handgreep (9) op het basislichaam.
2. Steek aan beide zijden een bevestigingsschroef in het gat van de handgreep en draai de schroef met een bijpassende kruiskopschroevendraaier vast (zie afb. A1).
3. Lijn de geleiding aan het basisapparaat en de uitsparing in de vloerborstel ten opzichte van elkaar uit en steek het onderste uiteinde van het basisapparaat in de vloerborstel tot hij vastklikt.
4. Om de vloerborstel af te nemen drukt u op de ontgrendelingshendel aan de achterkant van de vloerborstel en trekt de vloerborstel uit het basisapparaat (zie afbeelding A2).

Toepassing als vloerreiniger
Plaats de hand-stoomreiniger in het basisapparaat.

Toepassing als hand-stoomreiniger
Neem de hand-stoomreiniger uit het basisapparaat en monteer de gewenste zuiger als beschreven in het hoofdstuk ***Hand-stoomreiniger: accessoires monteren (pag. 40)***.

AANWIJZING

Bij de eerste inbedrijfstelling kunnen door bij de productie gebruikte stoffen, zoals bijv. vetten, geur- en lichte rookvorming optreden. Dat is heel normaal! Zorg daarom voor voldoende ventilatie.

Voorbereidingen

Watertank vullen (afbeeldingen B1-B3)

1. Druk op de twee tankontgrendelingstoetsen (12) en verwijder de watertank (zie afbeelding B1).
2. Draai de tankdop (4) 45° linksom om hem los te draaien.
3. Leg de watertank met de opening omhoog neer.
4. Vul de tank met maximaal 400 ml water.
5. Sluit de watertank door de dop rechtsom 45° te draaien (zie afbeelding B2).
6. Plaats de watertank zodanig in het apparaat tot hij hoorbaar vastklikt.

AANWIJZING

► In de watertank bevindt zich een metalen bol die als gewicht voor de aanzuigslang dient. Let erop dat die metalen bol altijd met water is bedekt zodat er gelijkmatig stoom wordt afgegeven (zie afbeelding B3).

Vloerreiniger: dweil bevestigen/verwijderen (afbeeldingen C1, C2)

1. Plaats de vloerborstel (1) in het midden op de dweil.
2. Druk de touwklem samen en trek tegelijk het overtrek met het koord vast (zie afbeelding C1).
3. Om de dweil te verwijderen maakt u de touwklem los.
4. Voor het reinigen van tapijten plaatst u het apparaat op de tapijtglijder (zie afbeelding E2).

Hand-stoomreiniger afnemen/plaatsen (afbeeldingen D1, D2)

Afnemen

1. Druk op de ontgrendelingshendel (7) en haal de hand-stoomreiniger (11) uit het basisapparaat (13).
2. Om de reiniging met de hand-stoomreiniger te vereenvoudigen kunt u de draagriem (22) aan de handgreep van de hand-stoomreiniger en aan de verlengslang bevestigen (zie afbeelding D2).

Plaatsen

1. Steek het onderste uiteinde van de hand-stoomreiniger (11) in het basisapparaat (13) en druk het bovenste uiteinde in tot het vastklikt.

Hand-stoomreiniger: accessoires monteren (afbeeldingen F1-F7)

Adapter aansluiten/afnemen

1. Haal de hand-stoomreiniger (11) uit het basisapparaat (13).
2. Lijn de geleiding aan de hand-stoomreiniger en de opening aan de adapter ten opzichte van elkaar uit.
3. Steek de adapter op de hand-stoomreiniger tot hij vastklikt (als op afbeelding F1 bij de verlengslang).
4. Om de adapter uit te nemen drukt u op de ontgrendelingshendel aan de achterkant van de adapter en trekt u de adapter van de hand-stoomreiniger (zie afbeelding F2).

Verlengslang aansluiten/afnemen

1. Haal de hand-stoomreiniger (11) uit het basisapparaat (13).
2. Lijn de geleiding aan de hand-stoomreiniger en de opening in de verlengslang ten opzichte van elkaar uit.
3. Steek de verlengslang op de hand-stoomreiniger tot hij vastklikt (zie afbeelding F1).
4. Om de verlengslang uit te nemen drukt u op de ontgrendelingshendel aan de onderkant van de verlengslang en trekt u de verlengslang van de hand-stoomreiniger los (zie afbeelding F3).

Extra spoeier monteren (zie afbeelding F4)

1. Steek de gewenste sproeier (18, 19, 20, 23, 24) op de adapter resp. de verlengslang en draai de sproeier rechtsom om hem te vergrendelen.
2. Door de sproeier linksom te draaien en eraan te trekken, kan hij worden verwijderd.

AANWIJZING

► De kleerborstel (23) kan ook met een microvezeldoek worden gebruikt (zie afbeelding F7).

Ruitenopzetstuk en tafelborstel monteren (zie afbeeldingen F5 en F6).

1. Monteer de kleerborstel zonder microvezeldoek.
2. Voor de montage van het ruitenopzetstuk (16) resp. van de tafelborstel (17) de kleerborstel (23) in het opzetstuk haken en omlaag klappen tot het vastklikt.
3. Bevestig de bijbehorende microvezeldoek aan de tafelborstel (17).
4. Om het te verwijderen, de vergrendeling losmaken en het opzetstuk afnemen.

Bediening

Gebruikstips

Algemeen

Neem vóór het begin van de reinigingswerkzaamheden de verzorgingsinstructies voor het materiaal dat schoongemaakt moet worden.

Controleer de bestendigheid van het oppervlak tegen stoom op een onopvallende plek.

Reiniging van gecoate of gelakte oppervlakken.

Bij langere stoominwerking kunnen was, meubelpolitoer, kunststof coating of verf loskomen of kunnen er vlekken ontstaan. Reinig keuken- en woonmeubelen, deuren, parket, gelakte of met kunststof gecoate oppervlakken alleen met de microvezeldoek en wrijf niet te lang op één plek, omdat er anders beschadigingen op kunnen treden, vooral bij natuurlijk parket en vergelijkbare gevoelige oppervlakken.

Glasreiniging

Reinig glas niet bij lage buitentemperaturen. Door de hete stoom kunnen er spanningen in het glasoppervlak optreden en het glasoppervlak kan barsten.

Apparaat gebruiken

1. Steek de stekker in het stopcontact en schakel het apparaat aan de aan-/uitschakelaar (15) in, het controlelampje (2) brandt.
2. Houd de stoomactiveringshendel (10 resp. 14) ingedrukt.
3. Voor het reinigen van tapijten plaatst u het apparaat op de tapijtglijder (zie afbeelding E2).
4. Schuif het apparaat langzaam over de oppervlakken die gereinigd moeten worden.

Na gebruik

1. Schakel het apparaat aan de aan-/uitschakelaar (15) uit en trek de stekker uit het stopcontact.
2. Laat het apparaat en de accessoires volledig afkoelen.
3. Neem de dweil van de sproeier resp. de vloerborstel.
4. Ledig de watertank.

Gebruik van de accessoires.

Adapter/puntstraalkop

De reinigende werking neemt toe, naarmate de spuitkop dichter bij de vervuilde plek wordt gehouden, omdat de temperatuur en druk van de stoom meteen na uitstroming uit de spuitkop het hoogste zijn.

De adapter kan ook als puntstraalkop of met de volgende opzetstukken worden gebruikt:

- Plintborstel (24),
- Ronde borstel (18)
- Kleerborstel (23)
- Hoekelement (19)
- Vlakke schaaf (20)

Plintborstel

Gebruik de plintborstel voor het reinigen van voegen, vloerplaten of randen.

Ronde borstel

Gebruik de ronde borstel voor het reinigen van fornuispitten en van banken.

Stoom sterk vervuilde oppervlakken goed in en laat deze iets weken. Het vuil laat zich dan beter verwijderen.

Kleerborstel

De kledingborstel is geschikt voor het stomen van hangende kledingstukken en voor het reinigen van ramen, spiegels, tegels en andere gladde oppervlakken.

Spoel de microvezeldoek regelmatig uit om de vuilopname te verbeteren.

Hoekelement
Gebruik het hoekelement voor de reiniging van hoeken en moeilijk toegankelijke plekken.

Vlakke schaaf
Gebruik de vlakke schaaf voor het reinigen van harde oppervlakken.

Ruitenopzetstuk

1. Trek het glasoppervlak strooksgewijs van boven naar beneden af met de rubberen lip.
2. Wis de rubberen lip en de onderste vensterrand na elke strook droog met een lap of zeem.

Vloerborstel

De vloerborstel is geschikt voor het schoonmaken van grote afwasbare wand- en vloerbekledingen. Hij kan met en zonder doek worden gebruikt.
Schuif de vloerborstel na de stoomafgifte krachtig heen en weer. Om voegen schoon te krijgen beweegt u de vloerborstel diagonaal t.o.v. de voeg.
Spoel de microvezeldoek resp. de coraaldoek regelmatig uit om de vuilopname te verbeteren.

Reiniging en verzorging

*Neem vóór het begin van de werkzaamheden de veiligheidsinstructies in het hoofdstuk **Veiligheidsinstructies (pag. 36)** in acht!*
1. Neem de behuizing van het apparaat en de accessoires aan de buitenkant met een licht vochtige doek af.
2. De poetsdoeken kunnen in de wasmachine op 40º C gewassen worden. Gebruik geen wasverzachter zodat de doeken het vuil goed kunnen opnemen. Droog de microvezeldoeken niet in de wasdroger.

Ontkalken

Om de levensduur van uw apparaat niet negatief te beïnvloeden, moet het apparaat regelmatig worden ontkalkt. Het ontkalkingsinterval is afhankelijk van de waterhardheid. Wij adviseren een ontkalking om de drie maanden.

1. Doe water met een scheut citroenzuur (ca. 50 ml) in de watertank. Let op de maximum tankvulling van 400 ml.
2. Plaats de watertank in het apparaat.
3. Steek de stekker in het stopcontact en bedien de stoomactiveringshendel gedurende een paar minuten. Let erop dat u met de ontsnappende stoom geen oppervlakken beschadigt.
4. Laat het apparaat ongeveer 10 minuten staan zodat het ontkalkingsmiddel kan werken.
5. Druk opnieuw op de stoomschakelaar tot er geen water meer aanwezig is.
6. Spoel de watertank met vers water uit.
7. Doe vers water in de tank en gebruik het apparaat een paar minuten met schoon water.

AANWIJZING

► Bij gebruik van ontkalkingsmiddelen dient u de gebruiksaanwijzingen van de producent op te volgen.

Opslag

Mocht u het apparaat langere tijd niet nodig hebben, dan reinigt u het zoals beschreven in het hoofdstuk ***Reiniging en verzorging (pag. 42)***.
Bewaar het apparaat en alle accessoires op een droge, schone en vorstvrije plek, waar het beschermd is tegen direct zonlicht.
U kunt de netkabel om de haken (6 en 8) heen oprollen.
Plaats het apparaat rechtop tot de vloerborstel hoorbaar vastklikt (zie afbeeldingen G1 en G2).

Algemeen

Garantiedekking / garantie

Naast de wettelijk verplichte garantie biedt HOBERG voor enkele producten bovendien nog een uitgebreide fabrieksgarantie. Voor zover deze geboden wordt, vindt u de desbetreffende informatie op de specifieke productverpakking, de reclamematerialen of bij de klantenservice van HOBERG.

Bij een commerciële of daarmee gelijk te stellen toepassing, bijvoorbeeld in hotels, pensions of gemeenschappelijke accommodaties of als de klant geen consument als bedoeld in het Burgerlijk Wetboek is, verleent de fabrikant een garantie van 6 maanden. De beperkingen van de garantie worden hierdoor niet beïnvloed.
Neem contact op met uw dealer voor garantiebepalingen, het bestellen van accessoires en bij vragen over de afwerking van de service in het buitenland.

Beperking van de aansprakelijkheid

Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor schades of vervolgschades in gevallen:

- veronachtzaming van de gebruiksaanwijzing,
- niet-reglementair voorgeschreven gebruik,
- onoordeelkundige of ongeschikte behandeling,
- niet oordeelkundig doorgevoerde reparaties,
- ongeoorloofde wijzigingen,
- gebruik van vreemde onderdelen resp. wisselstukken,
- gebruik van ongeschikte aanvullende onderdelen of toebehoren.

Conformiteitsverklaring

Bij deze verklaart de firma Hoberg dat dit apparaat aan de principiële eisen en de overige van toepassing zijnde bepalingen van de richtlijnen 2004/108/EG, 2006/95/EG en 2009/125/EG en 2011/65/EU voldoet.

Storingsopheffing

De volgende tabel is behulpzaam bij het opsporen en verhelpen van kleinere storingen. Neem contact op met de klantenservice, wanneer u met de hier beschreven stappen het probleem niet kunt oplossen.

Fout	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De controlelamp voor de netvoeding (2) brandt niet.	Stekker niet ingestoken.	Stekker insteken.
	Geen voedingsspanning aanwezig.	Zekering of stopcontact controleren.
	Controlelampje netvoeding defect.	Contact opnemen met de klantenservice.
De zekering in de zekeringenkast heeft gereageerd of is doorgebrand.	Te veel apparaten op hetzelfde stroomcircuit aangesloten.	Aantal apparaten op het stroomcircuit reduceren.
	Geen storing vaststelbaar.	Contact opnemen met de klantenservice.
Geen stoom.	Apparaat niet ingeschakeld.	Apparaat inschakelen.
	Te weinig water in de tank.	Tank vullen, zie hoofdstuk ***Watertank vullen (pag. 40)***.

Reserveonderdelen en verdere accessoires

Onderdelen en toebehoren zijn verkrijgbaar via onze homepage of op aanvraag bij onze klantenservice.

Содержание

Указания по безопасности 45
Описание прибора. 48
Ввод в эксплуатацию 48
Подготовка 49
Управление 50
Применение принадлежностей 51
Чистка и уход 52
Хранение 52
Общая информация 52
Устранение неисправностей 53
Запасные части и принадлежности . .53

Уважаемый покупатель!
Прежде чем пользоваться прибором, прочитайте содержащиеся в данном руководстве по эксплуатации указания по вводу в эксплуатацию, технике безопасности, использованию по назначению, а также чистке и уходу.
Разверните раскладные страницы в начале и конце руководства по эксплуатации, чтобы сверяться с иллюстрациями во время чтения.
Сохраните это руководство по эксплуатации для последующего использования и передайте его вместе с прибором следующему владельцу.

Указания по безопасности

◆ Перед использованием проверьте прибор на наличие внешних видимых повреждений или протечек. Не эксплуатируйте поврежденный или негерметичный прибор.

◆ Настоящий прибор может эксплуатироваться детьми в возрасте 8 лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями либо недостаточным опытом и недостаточными знаниями, только при условии, что они работают под надзором или прошли инструктаж по вопросам безопасного пользования прибором и осознают сопряженные с прибором опасности.

◆ Работы по чистке и техобслуживанию, которые должны выполняться пользователем, запрещается выполнять детям без присмотра.

◆ Детям запрещается играть с прибором.

◆ Храните прибор и все принадлежности в месте, недоступном для детей младше 8 лет.

◆ Передавайте прибор для ремонта только авторизированным дилерам или сервисной службе завода-изготовителя. Это особенно относится к случаям замены поврежденного шнура питания. Ненадлежащее проведение ремонта может создать значительную опасность для пользователя. Кроме того, действие гарантии прекращается и гарантийное обслуживание не производится.

◆ Ремонт прибора в течение гарантийного срока может производиться только уполномоченной изготовителем сервисной службой, в противном случае претензии по гарантии за повреждения и сопряженные с ними неисправности не принимаются, а гарантийное обслуживание не производится.

◆ Неисправные узлы разрешается заменять только на оригинальные запасные части. Использование только таких частей гарантирует выполнение требований безопасности.

◆ Не используйте этот прибор с внешним таймером или с отдельной системой дистанционного управления.

◆ В случае сбоя электропитания отсоедините прибор от сети, чтобы не допустить непредвиденного повторного включения прибора.

◆ Не эксплуатируйте прибор в темноте.

⚠ ОПАСНОСТЬ!

Опасность поражения электрическим током!

► Не используйте прибор, если шнур питания, вилка или корпус повреждены.

► Ни в коем случае не открывайте корпус прибора. При контакте с находящимися под напряжением деталями и при изменении электрической и механической конструкции прибора существует опасность поражения током.

► Ни в коем случае не погружайте прибор или электрическую вилку в воду или другие жидкости.

► Во влажных помещениях запрещается использовать удлинительные кабели или удлинители с несколькими розетками.

► Перед началом чистки прибора выньте вилку из розетки.

► Ни в коем случае не используйте прибор для очистки электроприборов, выключателей, штепсельных розеток и прочих электрических компонентов.

► Струя выходящего пара не должна быть направлена прямо на электроприборы и устройства, которые имеют электрические компоненты (например, внутри духовки).

Опасность удушения!

► Детям запрещается играть с упаковочным материалом. Существует опасность удушения.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность травм

► Не направляйте струю пара на себя и других людей или животных.

► Перед помещением на хранение или продолжением работы дождитесь остывания и высыхания прибора.

► Используемая электрическая розетка должна быть легко доступна, чтобы в экстренной ситуации можно было быстро отсоединить прибор от сети.

ВНИМАНИЕ!

► При отсоединении шнура питания от розетки всегда держитесь за вилку, а не за кабель.

► Для переноски прибора всегда используйте ручку, а не шнур питания.

► Не подвергайте шнур питания воздействию высоких температур и химических веществ.

► Эксплуатируйте прибор только с заполненным резервуаром.

► Резервуар разрешается наполнять только водой. Не заливайте какие-либо другие жидкости или добавки.

► Соблюдайте максимальный уровень заполнения резервуара.

► Не используйте прибор для чистки термочувствительных материалов.

► Запрещается хранить прибор вне помещений и подвергать прямому воздействию влаги или солнечных лучей.

► Не храните прибор в непосредственной близости от источников нагревания (например, огонь, радиаторы, тепловентиляторы и прочие приборы, излучающие тепло).

Применение по назначению

Прибор предназначен для очистки горячим паром пригодных поверхностей в домашних условиях или аналогичных домашним условиях, например, в кухнях для персонала в магазинах, кафе, офисах и прочих местах работы, в сельскохозяйственных владениях, а также для использования постояльцами в гостиницах, мотелях, пансионах и прочих коллективных средствах размещения.
Любое иное или выходящее за рамки данного использование считается использованием не по назначению.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

В случае использования прибора не по назначению или для иных целей он может представлять собой опасность для окружающих.

► Используйте прибор исключительно в предусмотренных целях.

► Соблюдайте указания, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации.

Какие-либо претензии на возмещение убытков, возникших вследствие использования не по назначению, не принимаются. Риск возлагается исключительно на пользователя.

Электрическое подключение

Для безопасной и безукоризненной эксплуатации прибора при подключении к электросети необходимо соблюдать следующие указания.

◆ Перед подключением прибора сравните электрические параметры (напряжение и частота) на заводской табличке с параметрами электросети. Эти данные должны совпадать во избежание повреждений прибора. В случае сомнений обратитесь в специализированный магазин электроприборов.

◆ Для защиты розетки следует применять предохранитель, рассчитанный на ток 16 А и более.

◆ Убедитесь в том, что шнур питания не имеет повреждений и не проложен по горячим поверхностям и/или острым краям.

◆ Не допускается сильное натяжение шнура питания, а также наличие изгибов, защемлений, узлов или точек соприкосновения с горячим прибором.

◆ Прокладывайте шнур питания таким образом, чтобы опасность спотыкания была исключена.

◆ Электрическая безопасность прибора гарантирована только в том случае, если он подключен к установленной согласно предписаниям системе с защитным проводом. Работа от розетки без защитного провода запрещена. В случае сомнения вызовите специалиста-электрика для проверки домашней сети. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный отсутствием или обрывом защитного провода.

Используемые символы

⚠ ОПАСНОСТЬ!

Используется для обозначения непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжким телесным повреждениям или смертельному исходу.

► Во избежание опасности следует соблюдать приведенные в этом пункте инструкции.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Используется для обозначения возможной опасной ситуации, которая может привести к тяжким телесным повреждениям или смертельному исходу.

► Во избежание опасности следует соблюдать приведенные в этом пункте инструкции.

ВНИМАНИЕ!

Используется для обозначения возможной опасной ситуации, которая может привести к легким травмам или материальному ущербу.

► Во избежание опасности следует соблюдать приведенные в этом пункте инструкции.

УКАЗАНИЕ

Указание обозначает дополнительную информацию, позволяющую облегчить обращение с прибором.

Символы на приборе

Символ	Значение
	Предупреждение о выходящем горячем паре; опасность ожога
	Предупреждение о горячей поверхности

Описание прибора

Объем поставки, описание прибора

(иллюстрации см. левую раскладную страницу)

1 Щетка для чистки пола
2 Индикатор питания
3 Резервуар для воды
4 Крышка резервуара
5 Шнур питания
6 Крюк для намотки шнура питания
7 Рычаг разблокировки
8 Крюк для намотки шнура питания
9 Ручка
10 Рычаг выпуска пара для чистки пола
11 Ручной пароочиститель
12 Кнопка разблокировки резервуара
13 Основание
14 Рычаг выпуска пара для ручного пароочистителя
15 Выключатель
16 Насадка для мытья окон
17 Насадка щетки для твердых поверхностей
18 Круглая щетка
19 Угловая насадка
20 Скребок
21 Переходник, насадка для подачи тонкой струи пара
22 Ремень для переноски
23 Щетка для чистки одежды
24 Щелевая щетка
25 Насадка для чистки ковров
26 Удлинительный шланг
27 Набор накладок:
накладка с бахромой для чистки пола,
накладка из микрофибры для щетки для чистки пола,
накладка из микрофибры для щетки для твердых поверхностей,
накладка из микрофибры для щетки для чистки одежды
28 Руководство по эксплуатации (на рис. не показано)

Ввод в эксплуатацию

Распаковка

1. Извлеките из коробки прибор, все принадлежности и руководство по эксплуатации.
2. До начала использования следует снять с прибора и принадлежностей все упаковочные материалы и защитную пленку.
3. Проверьте целостность комплекта поставки и убедитесь в отсутствии видимых повреждений.

УКАЗАНИЕ

► Ни в коем случае не удаляйте заводскую табличку и имеющиеся предупреждающие указания.

► Храните оригинальную упаковку прибора в течение гарантийного срока (срока гарантийного обслуживания), чтобы в гарантийном случае или в случае гарантийного обслуживания прибор можно было отправить обратно изготовителю в надлежащей упаковке. Транспортные повреждения являются основанием для прекращения гарантии и неоказания гарантийных услуг.

Перед первым использованием

1. Ознакомьтесь с конструкцией прибора и его функциями.
2. Попробуйте установить различные принадлежности и накладки, как описано в следующих далее разделах.

Сборка прибора (рис. A1, A2)

1. Установите ручку (9) на основание.
2. Вставьте крепежный винт с обеих сторон в отверстие ручки и закрутите винт с помощью отвертки для винтов с крестообразным шлицем (см. рис. A1).
3. Выровняйте направляющую на основании относительно выемки на щетке для чистки пола и вставьте нижнюю часть основания в щетку для чистки пола – до слышимого щелчка.
4. Чтобы снять щетку для чистки пола, нажмите на рычаг разблокировки с обратной стороны щетки и извлеките щетку из основания (см. рис. A2).

Применение швабры для чистки пола
Вставьте ручной пароочиститель в основание.

Применение в качестве ручного пароочистителя
Извлеките ручной пароочиститель из основания и установите требуемую насадку, как описано в разделе ***Ручной пароочиститель: установка принадлежностей (стр. 50).***

УКАЗАНИЕ

При первом включении прибора из-за наличия добавок, используемых на производстве (например, жиров) может появиться запах или легкий дымок. Это считается нормальным явлением! Позаботьтесь о достаточном проветривании.

Подготовка

Заполнение резервуара для воды (рис. B1-B3)

1. Нажмите на обе кнопки разблокировки резервуара (12) и выньте резервуар (см. рис. B1).
2. Поверните крышку резервуара (4) на 45° против часовой стрелки, чтобы открыть ее.
3. Положите резервуар на опорную поверхность. Отверстие должно быть направлено вверх.
4. Залейте не более 400 мл воды.
5. Чтобы закрыть резервуар, поверните крышку на 45° по часовой стрелке (см. рис. B2).
6. Вставьте резервуар в прибор до слышимого щелчка.

УКАЗАНИЕ

► В резервуаре для воды находится металлический шар, служащий грузом для всасывающего шланга. Обратите внимание на то, чтобы металлический шар всегда был покрыт водой, т.к. только в этом случае пар выпускается равномерно (см. рис. B3).

Чистка пола: закрепить/снять накладку (рис. C1, C2)

1. Поставьте щетку для чистки пола (1) по центру накладки.
2. Нажимая на стопор, затяните шнур и зафиксируйте накладку (см. рис. C1).
3. Чтобы снять накладку, ослабьте стопор на шнуре.
4. Для чистки ковров установите прибор на насадку для ковров (см. рис. C2).

Установить/снять ручной пароочиститель (рис. D1, D2)

Снять

1. Нажмите на рычаг разблокировки (7) и извлеките ручной пароочиститель (11) из основания (13).
2. Чтобы облегчить процедуру чистки с помощью ручного пароочистителя, можно закрепить ремень для переноски (22) на ручке ручного пароочистителя и удлинительном шланге (см. рис. D2).

Установить

1. Вставьте нижнюю часть ручного пароочистителя (11) в основание (13) и нажмите на верхнюю часть до слышимого щелчка.

Ручной пароочиститель: установка принадлежностей (рис. F1-F7)

Установить/снять переходник

1. Извлеките ручной пароочиститель (11) из основания (13).
2. Выровняйте направляющую на ручном пароочистителе относительно выемки на переходнике.
3. Установите переходник на ручной пароочиститель до слышимого щелчка (как на рис. F1 для удлинительного шланга).
4. Чтобы снять переходник, нажмите на рычаг разблокировки с нижней стороны переходника и отсоедините переходник от ручного пароочистителя (см. рис. F2).

Установить/снять удлинительный шланг

1. Извлеките ручной пароочиститель (11) из основания (13).
2. Выровняйте направляющую на ручном пароочистителе относительно выемки на удлинительном шланге.
3. Установите удлинительный шланг на ручной пароочиститель до слышимого щелчка (см. рис. F1).
4. Чтобы снять удлинительный шланг, нажмите на рычаг разблокировки с нижней стороны удлинительного шланга и отсоедините удлинительный шланг от ручного пароочистителя (см. рис. F3).

Установка дополнительной насадки (см. рис. F4)

1. Установите требуемую насадку (18, 19, 20, 23, 24) на переходник или удлинительный шланг и поверните насадку по часовой стрелке, чтобы зафиксировать ее.
2. Чтобы снять насадку, поверните ее против часовой стрелки и отсоедините.

УКАЗАНИЕ

► Щетку для чистки одежды (23) также можно использовать с накладкой из микрофибры (см. рис. F7).

Установить насадку для мытья окон и насадку щетки для твердых поверхностей (см. рис. F5 и F6)

1. Установите щетку для чистки одежды без накладки из микрофибры.
2. Чтобы установить насадку для мытья окон (16) или насадку щетки для твердых поверхностей (17), вставьте щетку для чистки одежды (23) в насадку и опустите ее вниз до слышимого щелчка.
3. Закрепите соответствующую накладку из микрофибры на щетке для твердых поверхностей (17).
4. Чтобы снять насадку, ослабьте блокиратор.

Управление

Инструкции по применению

Общая информация

Перед началом уборки прочитайте указания по уходу для очищаемого материала. Проверьте пригодность поверхности к парообработке на скрытом участке.

Чистка окрашенных или лакированных поверхностей

При длительном воздействии пара может произойти отслоение воска, мебельной политуры, полимерного покрытия или краски, также возможно образование пятен. Для чистки мебели в кухне и жилых комнатах, дверей, паркета, окрашенных поверхностей и поверхностей с полимерными покрытиями всегда используйте накладку из микрофибры. Не обрабатывайте слишком долго один и тот же участок, так как это

может привести к повреждениям, особенно при чистке натурального паркета и аналогичных чувствительных поверхностей.

Чистка стекла

Не проводите чистку стекол при низкой наружной температуре. Воздействие горячего пара может привести к напряжениям и трещинам на поверхности стекла.

Эксплуатация прибора

1. Вставьте вилку в розетку и включите прибор с помощью выключателя (15). Загорится индикатор питания (2).
2. Нажмите и удерживайте рычаг выпуска пара (10 или 14).
3. Для чистки ковров установите прибор на насадку для ковров (см. рис. C2).
4. Медленно перемещайте прибор вдоль очищаемой поверхности.

После использования

1. Выключите прибор с помощью выключателя (15) и выньте вилку из розетки.
2. Дождитесь полного остывания прибора и используемых принадлежностей.
3. Снимите накладку с насадки или щетки для чистки пола.
4. Опорожните резервуар для воды.

Применение принадлежностей

Переходник, насадка для подачи тонкой струи пара

Очищающий эффект увеличивается по мере приближения насадки к загрязненному участку, поскольку непосредственно на выходе насадки температура и давление пара являются максимальными.

Переходник можно использовать для подачи тонкой струи пара или вместе со следующими насадками:

- Щелевая щетка (24)
- Круглая щетка (18)
- Щетка для чистки одежды (23)
- Угловая насадка (19)
- Скребок (20)

Щелевая щетка

Щелевая щетка служит для чистки швов, напольной плитки или кромок.

Круглая щетка

Круглая щетка служит для чистки кухонных плит и подоконников.

Тщательно обработайте паром загрязненные участки и подождите некоторое время. После этого можно будет легко удалить грязь.

Щетка для чистки одежды

Щетка для чистки одежды подходит для паровой чистки одежды на плечиках, а также для чистки окон, зеркал, керамической плитки и прочих гладких поверхностей.

Регулярно промывайте накладку из микрофибры, чтобы способствовать эффективному сбору грязи.

Угловая насадка

Угловая насадка служит для чистки углов и труднодоступных участков.

Скребок

Скребок служит для чистки твердых поверхностей.

Насадка для мытья окон

1. Для чистки стекла проводите резиновую кромку насадки сверху вниз по поверхности стекла.
2. После каждого прохода вытирайте резиновую кромку и нижний край окна сухой салфеткой.

Щетка для чистки пола

Щетка предназначена для чистки больших участков настенного и напольного покрытия, пригодного для влажной уборки. Щетку можно использовать вместе с накладкой или без накладки.

После включения подачи пара быстро перемещайте щетку для чистки пола вперед и назад. Для чистки швов перемещайте щетку диагонально шву.

Регулярно промывайте накладку из микрофибры или накладку с бахромой, чтобы способствовать эффективному сбору грязи.

Чистка и уход

*Перед началом работ ознакомьтесь с указаниями по технике безопасности в разделе **Указания по безопасности (стр. 45)!***

1. Протрите корпус прибора и принадлежности снаружи слегка влажной салфеткой.
2. Накладки пригодны для стирки в стиральной машине при температуре 40°C. Не используйте ополаскиватель, т.к. он может нарушить поглощающую способность накладок. Не сушите накладки из микрофибры в сушильной машине для белья.

Удаление накипи

Для поддержания исправности прибора необходимо регулярно удалять накипь из прибора. Интервалы удаления накипи зависят от жесткости воды и интенсивности эксплуатации. Рекомендуем удалять накипь через каждые три месяца.

1. Заполните резервуар водой с небольшим количеством лимонной кислоты (ок. 50 мл). Соблюдайте максимальный объем заполнения резервуара 400 мл.
2. Установите резервуар с водой на прибор.
3. Вставьте вилку в розетку и в течение нескольких минут нажимайте на рычаг выпуска пара. Обратите внимание на то, чтобы выходящий пар не повредил какие-либо поверхности.
4. Оставьте прибор на 10 минут в нерабочем состоянии, чтобы повысить эффективность воздействия средства для удаления накипи.
5. Повторно нажмите на рычаг выпуска пара и удерживайте его до полного опорожнения резервуара для воды.
6. Промойте резервуар свежей водой.
7. Залейте свежую воду и включите прибор на несколько минут с чистой водой.

УКАЗАНИЕ

► При использовании бытовых средств для удаления накипи следует соблюдать указания по использованию от производителя.

Хранение

Если прибор не используется в течение продолжительного времени, выполните чистку, как описано в разделе ***Чистка и уход (стр. 52)***.

Храните прибор и все принадлежности к нему в сухом чистом месте, защищенном от заморозков и прямых солнечных лучей. Шнур питания можно намотать на крюки (6 и 8).

Переведите прибор в вертикальное положение до слышимого щелчка щетки для чистки пола (см. рис. G1 и G2).

Общая информация

Гарантия, гарантийное обслуживание

Кроме предусмотренной законом обязательной гарантии, компания HOBERG для некоторых изделий дополнительно предоставляет расширенную гарантию изготовителя. Если такая гарантия предоставляется, соответствующие данные указаны на упаковке конкретного изделия или в рекламных материалах. Информацию также можно получить в сервисной службе HOBERG.

При промышленном или приравненном к нему использовании, например, в гостиницах, частных пансионах и общественных учреждениях, а также если покупатель не является потребителем с точки зрения Гражданского Кодекса, гарантийный срок составляет 6 месяцев. Условия потери права на предоставление гарантии остаются без изменений.

Чтобы узнать условия предоставления гарантии, заказать запасные части или задать вопросы о сервисном обслуживании за пределами Германии, обратитесь в местное торговое представительство.

Ограничение ответственности

Мы не несем ответственности за ущерб или косвенные убытки в следующих случаях:

- несоблюдение руководства по эксплуатации;

- использование не по назначению;
- ненадлежащая или неправильная эксплуатация;
- неправильное проведение ремонтных работ;
- внесение недопустимых изменений в конструкцию прибора;
- использование деталей и запчастей сторонних производителей;
- использование недопустимых дополнительных деталей или принадлежностей.

Декларация о соответствии нормам ЕС

Настоящим компания Hoberg заявляет, что данный прибор полностью соответствует основополагающим требованиям и другим действующим положениям Директив 2004/108/EG, 2006/95/EG, 2009/125/EG и 2011/65/EU.

Устранение неисправностей

Следующая таблица помогает в поиске и устранении мелких неисправностей. Если вам не удалось устранить неисправность путем выполнения указанных действий, обратитесь в сервисную службу.

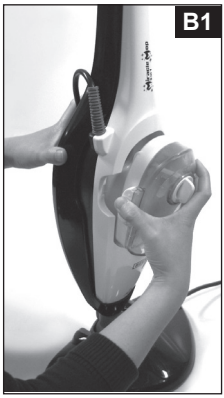
Неисправность	Возможная причина	Устранение
Индикатор питания (2) не горит.	Не вставлена вилка в розетку.	Вставить вилку в розетку.
	Отсутствует сетевое напряжение.	Проверить розетку или предохранитель.
	Индикатор питания неисправен.	Обратиться в сервисную службу.
Сработал предохранитель в коробке предохранителей.	Слишком много приборов подключено к одной электрической цепи.	Уменьшить количество приборов в электрической цепи.
	Ошибка не обнаружена.	Обратиться в сервисную службу.
Отсутствует пар.	Прибор не включен.	Включить прибор.
	Недостаточно воды в резервуаре.	Заполнить резервуар, см. раздел ***Заполнение резервуара для воды (стр. 49)***.

Запасные части и принадлежности

Запасные части и принадлежности можно приобрести на нашем сайте в Интернете или по запросу в нашей сервисной службе.

A1

A2


B1

B2

C1

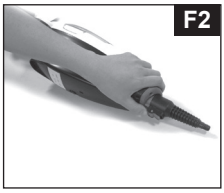
C2

B3

D1

D2

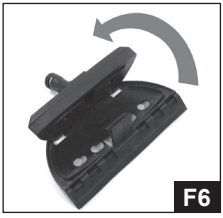
F1


F2

F3

F4

F5


F6

F7

G1

G2

(DE) Hinweise zum Umweltschutz

Die verwendeten Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.

Dieses Produkt darf innerhalb der Europäischen Union nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden. Entsorgen Sie das Gerät über die kommunalen Sammelstellen.

(EN) Notes on environmental protection

The packaging materials used can be recycled. When no longer required, dispose of the packaging materials according to local environmental regulations.

This product may not be disposed of in the domestic refuse within the European Union. Dispose of the appliance via communal collection points.

(FR) Indications relatives à la protection de l'environnement

Les matériaux d'emballage utilisés sont recyclables. Éliminer les matériaux d'emballage non nécessaires conformément aux directives locales en vigueur.

A l'intérieur de l'Union européenne, il est interdit de mettre ce produit aux ordures ménagères normales. Éliminer l'appareil par l'intermédiaire des points de collecte communaux.

(ES) Indicaciones acerca de la protección medioambiental

Los materiales de embalaje utilizados son reciclables. Elimine los materiales de embalaje que no necesite de acuerdo con la normativa en vigor.

En la Unión Europea no está permitido eliminar este aparato junto con la basura doméstica. El aparato debe desecharse a través de los centros de recogida municipales.

(NL) Instructies inzake milieubescherming

Het gebruikte verpakkingsmateriaal is herbruikbaar. Voer niet meer benodigd verpakkingsmateriaal volgens de plaatselijk geldende voorschriften af.

Dit product mag binnen de Europese Unie niet met het gewone huisvuil worden meegegeven. Breng het apparaat naar de plaatselijke inzamelpunten.

(RU) Указания по защите окружающей среды

Используемые упаковочные материалы подлежат утилизации. Утилизируйте ненужные упаковочные материалы в соответствии с действующими местными предписаниями.

На территории Европейского Союза запрещено выбрасывать данный прибор вместе с бытовыми отходами. Необходимо сдать прибор в один из коммунальных пунктов приема отходов.

Kundenservice:
Customer service:
Bureaux de service après-ventes:
Centros de atención al cliente:
Klantenservice:
Сервисные центры:

BEEM Blitz-Elektro-Erzeugnisse
Manufaktur Handels-GmbH
Abt. Kundenservice
Dieselstraße 19-21
61191 Rosbach v.d.H.
Germany

Fon +49 (0)60 03-91 13 88 88
Fax +49 (0)60 03-91 13 99 99
(Kosten laut Konditionen des Vertragspartners für Festnetzanschlüsse oder Mobilfunkanschlüsse)

E-Mail: kundenservice@hoberg-gmbh.com

© 2014 by Hoberg
Druckfehler vorbehalten.
Subject to printing error.
Sous réserve d'erreurs d'impression.
Queda reservado el derecho por errores de impresión.
Drukfouten voorbehouden.
Возможны опечатки.

Technische Änderungen vorbehalten.
Subject to technical modifications.
Sous réserve de modifications techniques.
Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas.
Technische wijzigingen voorbehouden.
Возможны технические изменения.

Für Kundenservicestellen in anderen Ländern kontaktieren Sie bitte Ihren Händler.
For service in other countries contact your local dealer.
Pour les bureaux de service après-vente dans d'autres pays, veuillez contacter votre vendeur.
Para obtener información sobre los centros de atención al cliente en otros países, póngase en contacto con su distribuidor.
Neem voor klantenservice in andere landen contact op met uw dealer.
Адреса центров сервисного обслуживания в других странах можно получить у местного торгового представителя.

BA_ _Z14.001_2014-04-11_A2